

**FB 55**

**F**

**35211400**

**WITTENBORG**

**FB 55**



**Mode d'emploi**

© Copyright - All rights reserved

This manual is protected by a copyright. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or processed, copied or distributed by any form of electronic means without our prior written consent.  
The individual pages are published by either of the two following companies:

Wittenborg  
Seebadsgade 1-3  
DK - 5000 Odense C

Wittenborg cannot take over any liability for errors and faults in manuals, brochures and other printed matter.  
Wittenborg reserve the right to change their products without prior notice.

Le symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé en tant que déchet commun mais selon ce qui est prévu par la directive européenne 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronics Equipments - WEEE) et par les législations nationales relatives, afin de ne pas porter préjudice à l'environnement et à la santé humaine.

Pour une bonne élimination de l'appareil, contactez le point de vente qui vous l'a vendu ou adressez-vous à notre SAV.





# SOMMAIRE

|                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction .....</b>                                                    | <b>7</b>  |
| <b>Mise en garde .....</b>                                                   | <b>8</b>  |
| <b>Caractéristiques techniques .....</b>                                     | <b>10</b> |
| <b>Mode d'emploi .....</b>                                                   | <b>12</b> |
| Eléments externes .....                                                      | 12        |
| Eléments internes .....                                                      | 13        |
| Unité de commande et remplacement des étiquettes .....                       | 15        |
| Mise en marche de l'appareil .....                                           | 16        |
| Modes de distribution/réglages à l'usine .....                               | 17        |
| Indications pour l'opération .....                                           | 18        |
| Distribution des boissons .....                                              | 20        |
| Remplissage des tasses .....                                                 | 21        |
| Remplissage des cafetières .....                                             | 21        |
| Distribution d'eau chaude .....                                              | 24        |
| Fonctions des compteurs (en option) .....                                    | 26        |
| Fonctions du commutateur à clé (en option) .....                             | 27        |
| <b>Maintenance et entretien .....</b>                                        | <b>28</b> |
| Directives générales pour le nettoyage .....                                 | 28        |
| Schéma de maintenance .....                                                  | 30        |
| Nettoyage quotidien .....                                                    | 31        |
| Ouvrir et couper .....                                                       | 31        |
| Récipient pour produit .....                                                 | 31        |
| Nettoyer le porte-tasses .....                                               | 32        |
| Nettoyer le récipient du marc de café .....                                  | 33        |
| Nettoyer le bac égouttoir et la grille égouttoir .....                       | 33        |
| Nettoyer le support de la plaque filtrante .....                             | 34        |
| Nettoyer l'extérieur et l'intérieur du distributeur .....                    | 35        |
| Monter les pièces nettoyées .....                                            | 36        |
| Rincer le distributeur .....                                                 | 37        |
| Dernier contrôle .....                                                       | 37        |
| Nettoyer hebdomadaire .....                                                  | 41        |
| Ouvrir et couper .....                                                       | 41        |
| Remplir le récipient pour produit .....                                      | 41        |
| Nettoyer la plaque filtrante .....                                           | 42        |
| Nettoyer le cylindre infuseur et le racleur .....                            | 43        |
| Placer le racleur .....                                                      | 45        |
| Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du distributeur .....                    | 46        |
| Monter les pièces nettoyées .....                                            | 46        |
| Montage de la plaque filtrante<br>et du support de la plaque filtrante ..... | 47        |
| Rincer le distributeur .....                                                 | 47        |
| Nettoyage occasionnel .....                                                  | 48        |
| Nettoyer le récipient pour produit .....                                     | 48        |
| Vider la caisse .....                                                        | 50        |
| Remplacer le rouleau de filtre papier .....                                  | 51        |

---

|                                                                                        |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Programmation .....</b>                                                             | <b>53</b> |
| Généralités .....                                                                      | 53        |
| Schéma de programmation .....                                                          | 54        |
| Accès au mode de programmation .....                                                   | 56        |
| Quitter le mode de programmation .....                                                 | 56        |
| Sélectionner et afficher des données .....                                             | 57        |
| Modifier des données et vérifier le réglage .....                                      | 58        |
| Programmer la durée de préparation du café ou du thé .....                             | 59        |
| Programmer la durée de préparation du moka .....                                       | 60        |
| Programmer le dosage .....                                                             | 61        |
| Programmer le dosage du café ou thé léger à l'aide de la<br>quantité de produit .....  | 62        |
| Programmer le dosage du café ou thé normal à l'aide de la<br>quantité de produit ..... | 63        |
| Programmer le dosage du café ou thé fort à l'aide de la quantité de<br>produit .....   | 64        |
| Programmer le dosage du moka léger à l'aide de la<br>quantité de produit .....         | 65        |
| Programmer le dosage du moka normal à l'aide de la<br>quantité de produit .....        | 66        |
| Programmer le dosage du moka fort à l'aide de la quantité de produit ..                | 67        |
| Activer/désactiver le détecteur tasse/cafétière .....                                  | 68        |
| Activer/désactiver le détecteur cafetière .....                                        | 70        |
| Programmer la quantité souhaitée<br>lors de la présélection de la cafetière .....      | 72        |
| Activer/désactiver la distribution en cas de température insuffisante ..               | 73        |
| Mode de distribution pour eau chaude .....                                             | 75        |
| Programmer le volume d'une portion de café ou de thé .....                             | 77        |
| Programmer le volume d'une portion de moka .....                                       | 78        |
| Programmer le volume de portion d'eau chaude .....                                     | 79        |
| Programmer la quantité d'eau nécessaire pour le rinçage .....                          | 80        |
| Programmer le prix du café ou du thé .....                                             | 81        |
| Programmer le prix du moka .....                                                       | 82        |
| Programmer le prix de l'eau chaude en portions .....                                   | 83        |
| Retour aux réglages d'usine .....                                                      | 84        |
| Explication de l'affichage .....                                                       | 85        |
| <b>Suppression des anomalies .....</b>                                                 | <b>87</b> |
| <b>Agences de Service Après-Vente .....</b>                                            | <b>89</b> |

## Introduction

- L'appareil est un appareil de table, il doit être placé sur une table ou un comptoir.
- Cet appareil délivre de l'eau chaude et permet l'élaboration de boissons chaudes fraîchement infusées et filtrées sous pression. Il peut en option permettre la préparation de thé ou de café.
- N'utilisez que du café ou du thé moulu spécifiques à la distribution automatique.
- En cas d'utilisation non conforme de l'appareil, le constructeur décline toute responsabilité.
- Les techniciens du Service Après-Vente peuvent programmer différentes fonctions selon les désirs du client.
- Ce mode d'emploi est valable pour différentes versions d'appareil. Ainsi, il se peut que vous trouviez dans ce manuel des indications qui se réfèrent à des éléments de commande dont votre appareil ne dispose pas.
- Vous pouvez commander les options suivantes: suspension au mur, monnayeur, support du rouleau de filtre papier, compteur, carber, commutateur à clé.

## Mise en garde

- L'installation et la réparation de l'appareil ne doivent être exécutées que par des techniciens formés du Service Après-Vente.
- N'utilisez que des pièces détachées d'origine!
- Avant la mise en route de l'appareil ce mode d'emploi doit être lu et bien assimilé.
- Tout câble d'alimentation endommagé est à remplacer par le fabricant ou son service après-vente ou des personnes dûment qualifiées pour ce genre de travaux.
- L'appareil n'est pas approprié pour une mise en place en plein air.
- Le site d'implantation de l'appareil est à choisir de manière à ce que des personnes familiarisées avec son utilisation puissent en assumer la surveillance.
- L'implantation de l'appareil ne doit pas se faire à proximité de toute projection d'eau (p. ex. pour des travaux de nettoyage).
- Veiller à ce que fiche de prise de courant soit librement accessible après la mise en place de l'appareil.
- Rincez l'appareil une fois avant de le mettre en route! (Voir chap. «Rinçage»).
- Les liquides distribués par l'appareil sont très chauds.



**Pour éviter toutes brûlures par ébouillantage, retirer les mains et autres parties du corps de la zone de distribution des boissons après avoir pressé les touches de sélection.**

- Afin d'éviter tout contact avec des liquides chauds, n'utilisez pas la touche de présélection de la cafetière pour remplir plusieurs tasses.
- Après avoir pressé une touche de sélection, l'appareil ne s'arrête pas immédiatement lorsque la cafetière ou la tasse est retiré de la zone de distribution. En effet, l'opération d'infusion pour la portion de tasse commencée est d'abord terminée, ce qui signifie que de l'eau chaude continue à s'écouler.
- Pendant le nettoyage de l'infuseur, éloignez des habits flottants et des parties du corps de l'appareil afin de vous préserver de toutes blessures.

- Au cas où l'appareil se met en défaut pendant la distribution, l'infuseur étant rempli, placer un récipient sous la douille de distribution et écarter les mains ainsi que d'autres parties du corps de la zone de l'infusion.
- Comme l'eau gouttante du chauffe-eau n'est pas reliée directement au bac égouttoir, l'appareil n'est pas arrêté en cas de fuites.
- Pour des raisons d'hygiène et de bon fonctionnement de l'appareil, il faut le nettoyer régulièrement.
- Lors du nettoyage de l'appareil prenez garde aux arêtes vives. Elles sont un risque de blessures.
- Avant de nettoyer l'appareil tirez la fiche d'alimentation électrique. Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'appareil uniquement avec un torchon humide. N'utilisez pas de jet d'eau. Ne mettez pas l'appareil dans l'eau.
- Les composants de l'appareil ne vont pas au lave-vaisselle.
- Pour le nettoyage et le détartrage, n'utilisez que des produits autorisés dans le domaine alimentaire.
- Après le nettoyage veiller à ce que toutes les pièces soient installées correctement.
- N'introduisez jamais la fiche d'alimentation électrique encore humide dans la prise de courant, ni la saisissez non plus avec des mains mouillées.
- Le raccordement électrique et l'alimentation d'eau potable doivent être conformes aux prescriptions locales. N'utilisez pas l'appareil lorsque l'alimentation en eau est bloquée.
- L'appareil doit être raccordé à un circuit électrique relié à un dispositif de sécurité. Le raccordement doit être effectué avec une prise de terre, selon les prescriptions.
- Seuls les techniciens du Service Après-Vente sont autorisés de remplacer le câble d'alimentation.
- L'utilisation de disjoncteurs électriques et de dispositifs d'arrêt d'eau est fortement recommandée.

---

## Caractéristiques techniques

|                       |                                                                                                                                                                                                                                              |                                   |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Dimensions:</b>    | Hauteur:                                                                                                                                                                                                                                     | 850 mm                            |
|                       | Largeur:                                                                                                                                                                                                                                     | 380 mm                            |
|                       | Profondeur:                                                                                                                                                                                                                                  | 360 mm                            |
|                       | Ecartement mur:                                                                                                                                                                                                                              | 40 mm (sans écarteur rel. au mur) |
| <b>Poids:</b>         | env. 30 kg (vide)                                                                                                                                                                                                                            |                                   |
| <b>Raccordements:</b> | Respecter les prescriptions de sécurité ainsi que les prescriptions locales en vigueur.                                                                                                                                                      |                                   |
| <b>Eau potable:</b>   | Raccordement par un flexible spécial (longueur: 1m)<br>Raccord union 3/4" (adaptateur disponible)<br>0,8 bar min. de pression d'eau (dynamique)<br>10 bar max. de pression d'eau (statique)                                                  |                                   |
| <b>Electricité:</b>   | L'appareil exige une <b>prise de courant dite prise de terre</b> , placée à env. 1,5 m de l'appareil, et doit être reliée à un disjoncteur.<br>Courant alternatif 230V + 6% / -15%, 50/60Hz<br>Longueur du câble d'alimentation: env. 1,80 m |                                   |

**Conditions d'installation:** Le réglage de l'appareil doit être modifié par le Service Après-Vente pour des sites élevés à un niveau supérieur à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

**Conditions d'environnement:** L'appareil n'est prévu que pour une utilisation dans des locaux clos (IP 20).

**Température de stockage:** -20 °C à 70 °C

**Température ambiante:** 0 °C à 35 °C

**Humidité de l'air:** max. 80% RH

**Contenance:**

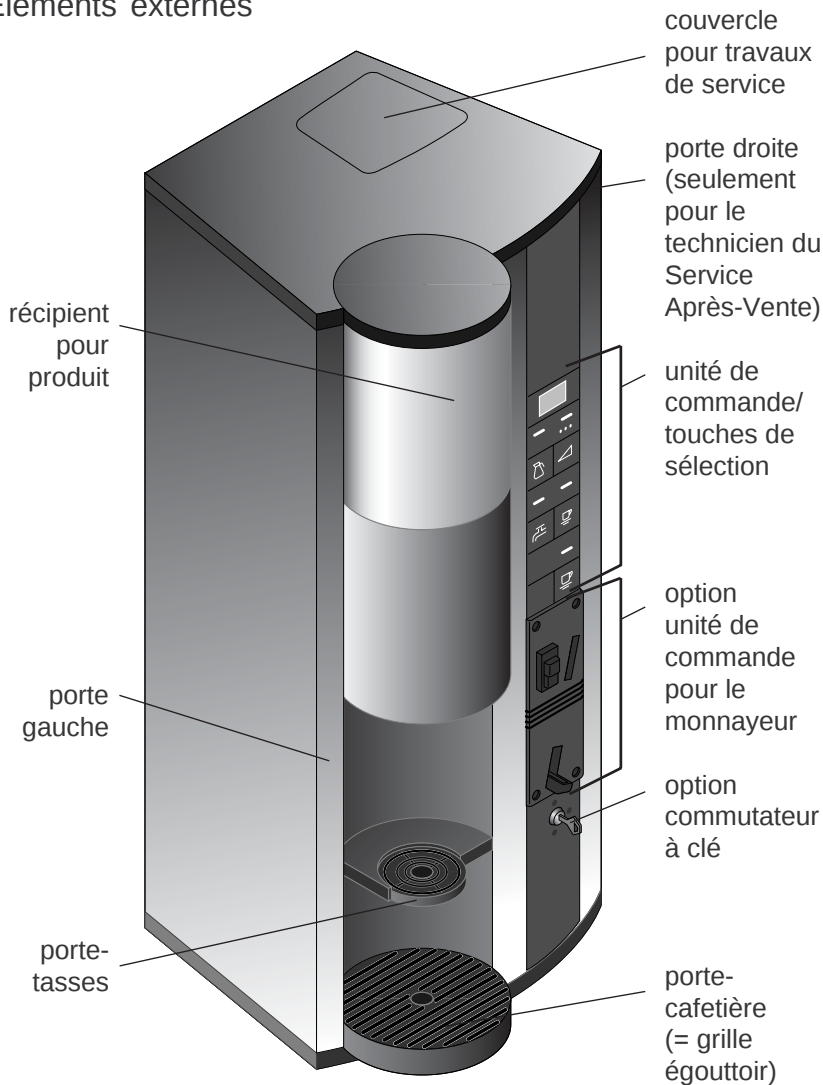
- du bac égouttoir: env. 2 l
- du récip. du marc de café: env. 5 l
- du récipient pour produit: env. 1,5 kg  
(env. 160 portions par remplissage, en fonction du volume des portions et du type de café)

hauteur maxi. du gobelet: 130 mm

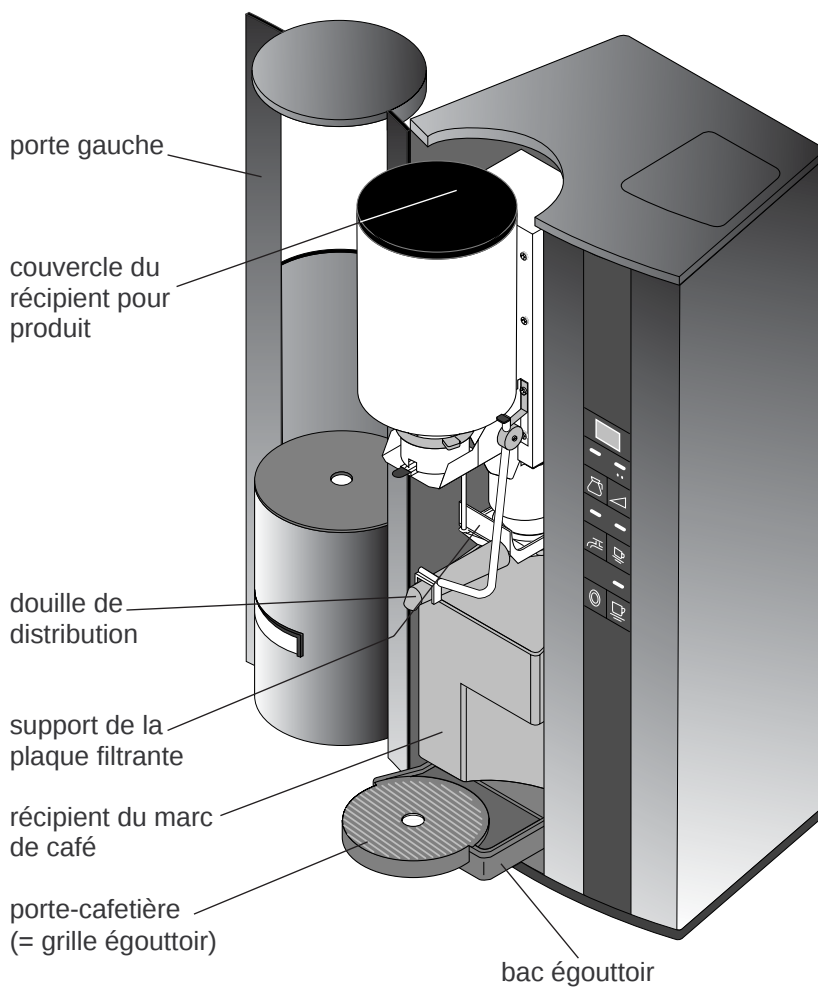
L'appareil porte l'indice CE. (Directive relative au matériel électrique à basse tension, Directive relative à la compatibilité électromagnétique)  
Modifications réservées!

## Mode d'emploi

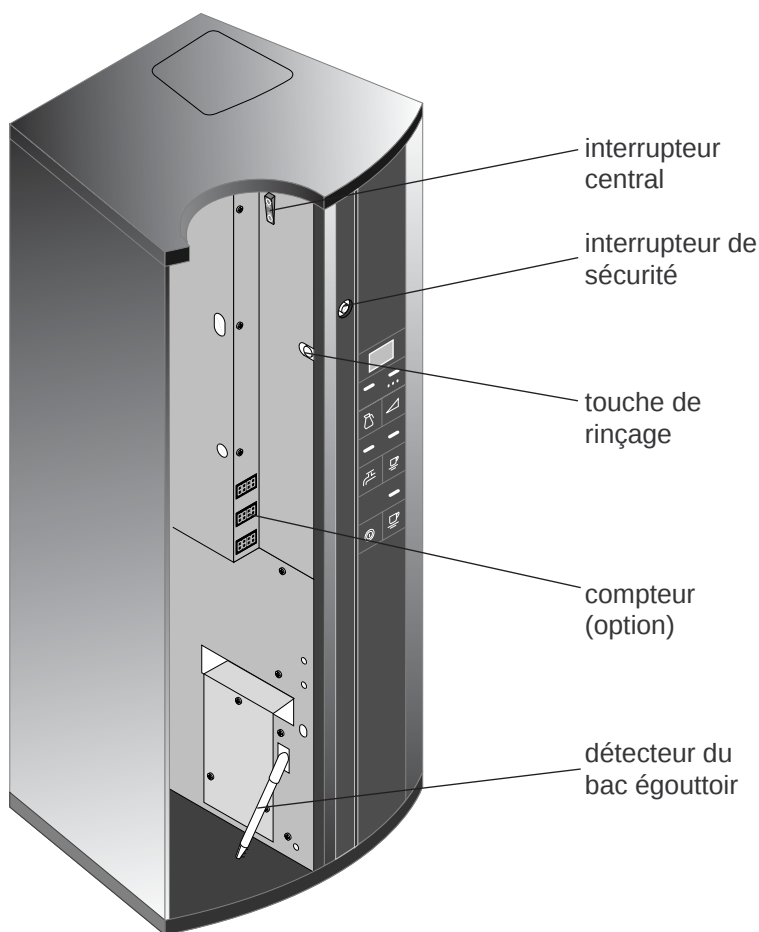
### Eléments externes



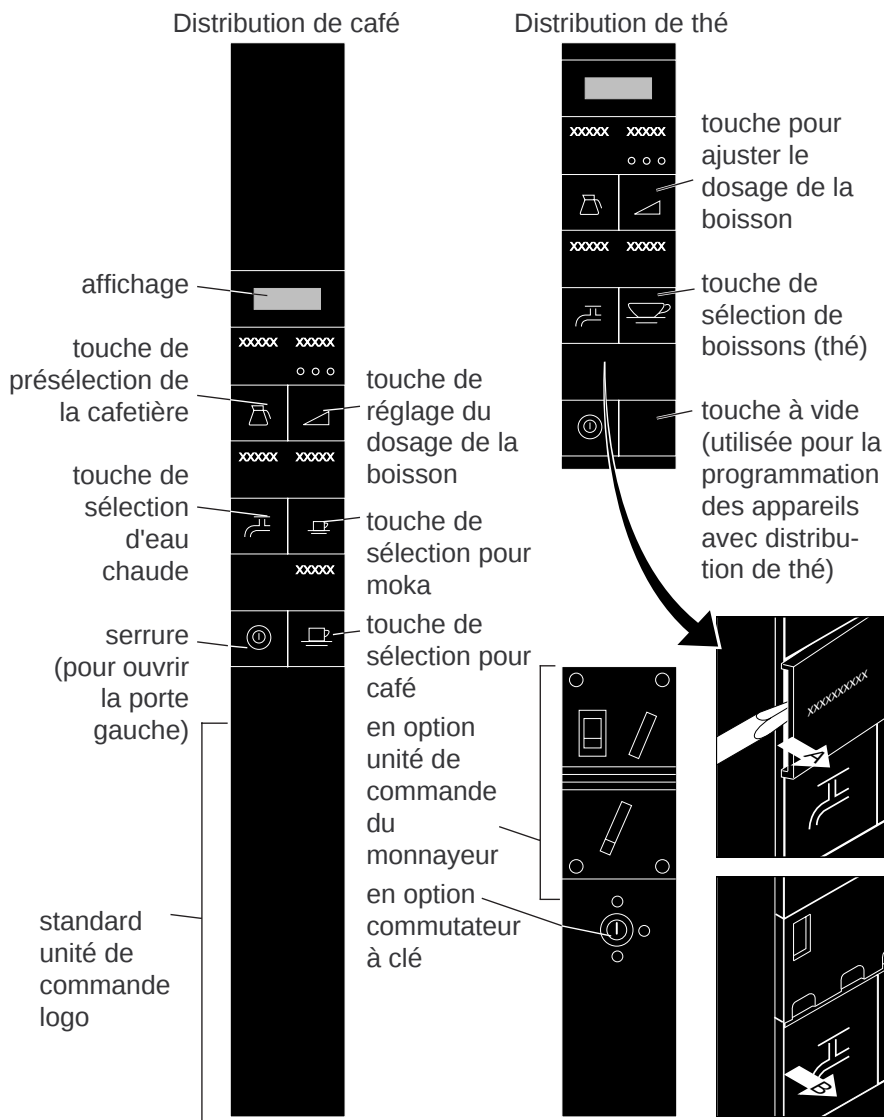
## Eléments internes



## Eléments internes



## Unité de commande et remplacement des étiquettes



## Mise en marche de l'appareil

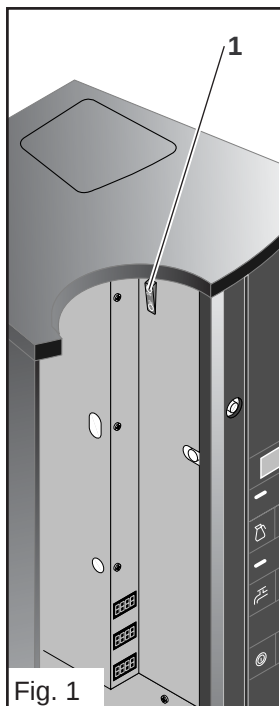


Fig. 1

1. Ouvrir le robinet d'eau.
2. Introduire la fiche d'alimentation électrique.
3. Ouvrir la porte.
4. Presser l'interrupteur central (1). (Fig. 1)
5. Fermer la porte.
6. Attendre jusqu'à ce que le chauffe-eau est plein.
7. Ouvrir la porte.
8. Rincer l'appareil (lors de la première mise en route). (voir chap. «Maintenance»)
9. Fermer la porte.

Selon la position initiale de l'infuseur il passe par un cycle d'infusion jusqu'à ce qu'il atteigne sa position de départ.

L'affichage indique «LO» jusqu'à ce que l'eau soit suffisamment chaude. La distribution des boissons est bloquée.

Lorsque le voyant s'allume et l'affichage «LO» disparaît, l'appareil est opérationnel.



---

## Modes de distribution/réglages à l'usine

Eau chaude:

a) Distribution continue

L'eau chaude est distribuée en continu sans être interrompue aussi longtemps que la touche correspondante est pressée.



**Si la température de l'eau tombe au-dessous d'une certaine valeur pendant la distribution, la distribution d'eau chaude est bloquée pour des raisons d'hygiène. Ce blocage de distribution peut être désactivé (par le technicien du Service Après-Vente).**

b) Distribution en portions (voir au-dessous.)

Réglages à l'usine:

Distribution continue

Boissons:

Distribution en portions

Les boissons sont distribuées en portions si vous pressez la touche correspondante (portions programmées par le technicien du Service Après-Vente)

Présélection de la cafetière:

La distribution continue est de 9 tasses au maximum.

Des détecteurs optiques sur le porte-tasses reconnaissent automatiquement qu'une distribution en cafetière est désirée.

Dans ce cas le porte-tasses est pivoté vers l'intérieur.

## Indications pour l'opération

L'appareil peut être utilisé pour remplir des cafetières et des tasses (gobelets).

L'appareil est équipé de détecteurs qui reconnaissent si la boisson doit être distribuée dans une tasse ou une cafetière.

L'appareil ne distribue des boissons que si un récipient est placé dans la zone de distribution. Selon votre désir cette fonction peut être désactivée pour la distribution en tasse et la distribution en continu ou uniquement pour la distribution en continu.

### Fonctionnement avec détecteur activé:

- La distribution des boissons ne démarre que si un récipient se trouve dans la zone de distribution.

### Fonctionnement avec détecteur désactivé:

- La distribution des boissons se fait qu'il y ait un récipient dans la zone de distribution ou non.



**Il y a un grand risque d'ébouillantage. Placez toujours un récipient sur le porte-tasses pivoté si vous pressez une touche de sélection. Si le détecteur est désactivé, l'eau et les boissons chaudes sont distribuées lorsque la touche correspondante est pressée, même si aucun récipient n'est positionné.**

On peut programmer différents dosages des boissons et différents volumes de tasses.

La distribution d'eau chaude peut être programmée. L'on peut choisir entre une distribution continue et une distribution en portions.

Si un monnayeur ou un lecteur de cartes (en option) est installé, il faut introduire des pièces ou une carte puis presser la touche de sélection de boissons pour la distribution de boissons. Lorsque la distribution de la boisson est terminée, un signal acoustique est émis.

Il est recommandé d'utiliser un filtre papier pour la préparation de café. Pour la préparation de thé, il est obligatoire. Si l'on utilise du café finement moulu sans utiliser de filtre papier, du marc de café peut se déposer au fond de la tasse.

N'utiliser que du thé ou du café moulu adaptés à la distribution automatique pour recharger le récipient pour produit. Si vous remplissez le récipient avec du thé après avoir préparé du café, n'oubliez pas de remplacer la plaque filtrante pour café par une plaque filtrante pour thé.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, notamment pendant la nuit ou les week-ends, fermer le robinet d'eau et retirer la fiche d'alimentation électrique.

## Distribution des boissons

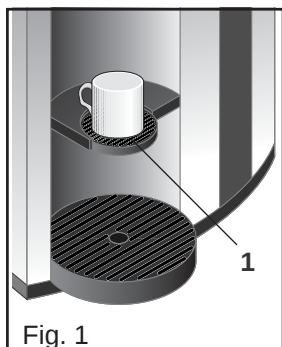


Fig. 1

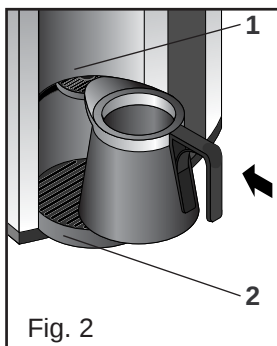
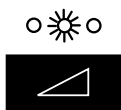
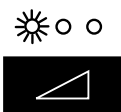
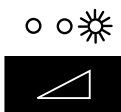
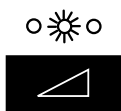


Fig. 2



Présélectionner le dosage de la boisson:  
(le voyant correspondant s'allume)

Le dosage de la boisson est réglé automatiquement pour un dosage normal. Toute modification manuelle perd de son effet au-delà de 20 s ou après chaque sélection.

Boisson chaude très forte

Boisson chaude plus légère

En pressant la touche encore une fois on peut rétablir le dosage normal de la boisson.

Le dosage réglé de la boisson ne peut pas être modifié pendant l'opération d'infusion.

Fig. 3

## Distribution des boissons

### Remplissage des tasses

1. Placer une tasse sur le porte-tasses (1).  
La hauteur de ce porte-tasses ne peut pas être réglée.  
La hauteur de la tasse ne doit pas dépasser 130 mm (fig. 1).
2. Présélectionner le dosage de la boisson (fig. 3).
3. Presser la touche de sélection.



distribution de café



distribution de moka



distribution de thé

### Remplissage des cafetières

1. Placer une cafetière de taille adéquate sur le porte-cafétière (2) de sorte que celle-ci pousse le porte-tasse (1) en arrière. (fig. 2)
2. Présélectionner le dosage de la boisson (fig. 3).
3. Présélectionner le nombre de portions de tasses:



Presser la touche de présélection de la cafetière jusqu'à ce que le nombre de tasses désiré soit affiché.

Le nombre de tasses choisi est affiché.  
Présélection maxi. = 9 portions de tasses



Corriger le nombre de tasses présélectionné en pressant la touche de présélection de la cafetière.

Quantité de départ = Portions de tasses désirées lors de la présélection de la cafetière. Pour obtenir un nombre de tasses **inférieur** au nombre indiqué au départ: presser la touche de «présélection de la cafetière» jusqu'à ce que la quantité désirée soit affichée.



Le nombre de tasses souhaité peut être programmé au moment de la présélection de la cafetière.



**La présence de liquides chauds peut brûler! Si vous avez pressé une touche de sélection, l'appareil ne s'arrête pas immédiatement lorsque la cafetière est retirée. L'opération d'infusion, pour la portion de tasse lancée est d'abord terminée.**



**Si le détecteur est désactivé, les boissons et l'eau chaude sont distribuées lorsque la touche correspondante est pressée même si aucune cafetière n'est positionnée. Il y a là-encore un risque d'ébouillantage.**



4. Presser la touche de sélection.

distribution de café



distribution de moka



distribution de thé



Pendant l'opération d'infusion le voyant du dosage de la boisson clignote.

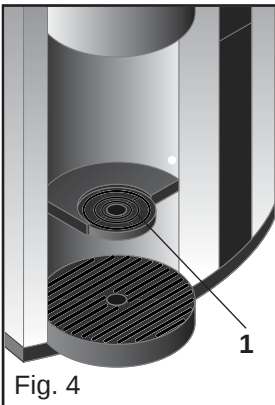


Fig. 4



Si l'opération d'infusion ne s'enclenche pas, vérifier que la cafetière soit bien positionnée.



Si le bac égouttoir est plein, la portion commandée est néanmoins distribuée. Puis la distribution continue s'interrompt. L'affichage indique alors un message d'anomalie (E6). (Voir chap. «Suppression des anomalies»)

Lorsque la cafetière est retirée, le porte-tasses (1) se remet automatiquement dans sa position initiale. (Fig. 4)

## Distribution d'eau chaude



**Danger de brûlures! Si vous avez pressé une touche de sélection l'appareil ne s'arrête pas immédiatement lorsque la cafetière est retirée. L'opération d'infusion pour la portion de tasse commencée est d'abord terminée.**



La distribution d'eau chaude peut être programmée. La programmation permet de choisir entre une distribution d'eau chaude continue et une distribution d'eau chaude en portions.

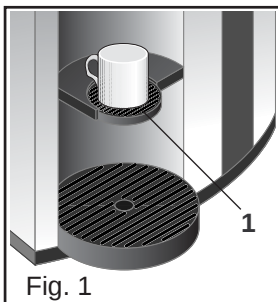


**Lors d'une distribution d'eau chaude en portions choisissez la taille correspondante du gobelet.**



Une distribution d'eau chaude continue peut provoquer une baisse de température dans le chauffe-eau (affichage LO). L'appareil est bloqué jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne (température normale atteinte).

Lors d'une distribution continue libérer la touche lorsque LO est affiché. Après l'extinction de l'affichage, presser la touche de nouveau.



1. *Pour remplir une tasse:*  
Placer la tasse sur le porte-tasses (1).  
(Fig. 1)

Distribution d'eau chaude continue

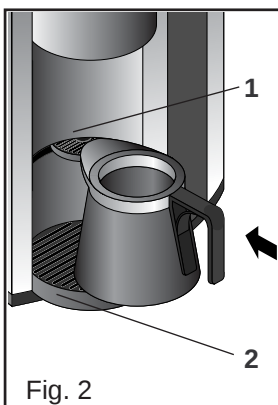


Maintenir la touche pressée, jusqu'à ce que la quantité désirée soit distribuée.

Distribution d'eau chaude en portions



Presser la touche 1 x.



2. *Pour remplir une cafetière:*  
Placer une cafetière de taille adéquate sur le porte-cafétière (2) de sorte que la cafetière pousse le porte-tasses (1) en arrière. (Fig. 2)

3. Distribution d'eau chaude continue



Maintenir la touche pressée, jusqu'à ce que la quantité désirée soit distribuée.

Distribution d'eau chaude en portions



Presser la touche jusqu'à ce que le nombre de portions désiré soit affiché.



Presser la touche 1 x.

## Fonctions des compteurs (en option)

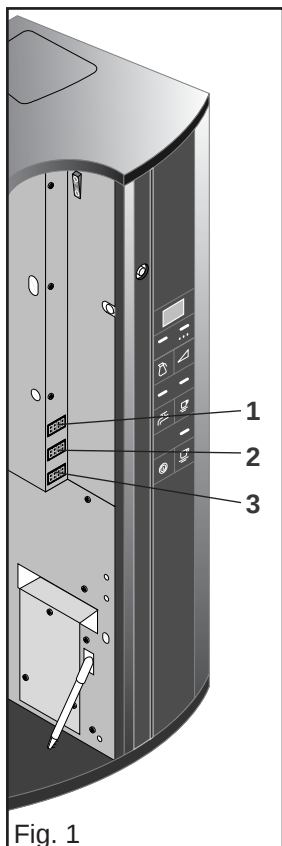


Fig. 1

- Selon le type d'appareil la machine peut être équipée de jusqu'à 3 compteurs, qui se trouvent à droite dans la paroi de séparation.
- Chaque compteur indique le nombre total des boissons distribuées. (Fig. 1) (par ex.):
  - Compteur pour café ou thé (1) ou compteur de distributions en total (1)
  - Compteur pour moka (2)
  - Compteur pour eau (3)
- Les compteurs ne peuvent pas être remis à zéro.
- Le technicien du Service Après-Vente peut régler le compteur de manière à ce qu'il indique le nombre portions de boissons distribuées au total.

## Fonctions du commutateur à clé (en option)

| Pos.                                                                                | appareil sans module monnaie ou module carte | appareil avec module monnaie ou module carte |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
|  0 | fonctionnement standard                      | fonctionnement standard                      |
|  1 | blocage de distribution                      | blocage de distribution                      |
|  2 | fonctionnement standard                      | distribution gratuite                        |
| La clé peut être retirée dans n'importe quelle position.                            |                                              |                                              |



- La distribution continue est bloquée lorsque l'appareil est doté d'un monnayeur.
- La distribution gratuite ou distribution continue gratuite n'est possible que si un commutateur à clé est installé.

Un commutateur à clé (en option) permet de réaliser les fonctions suivantes (voir ci-dessus):

1. Fonctionnement standard - mode de vente:  
L'appareil travaille comme d'habitude. Si un module monnaie ou un module carte est raccordé, des ventes libres ne sont pas possibles.
2. Blocage de distribution:  
Toute distribution par touche de sélection est bloquée.  
Seuls le mode de programmation et le cycle de rinçage sont accessibles. Les autres fonctions de l'appareil restent en fonction (niveau, chauffage, messages d'anomalies).
3. Distribution gratuite:  
Si un module monnaie ou un module carte est raccordé, l'appareil peut distribuer les boissons gratuitement. L'acceptation des pièces est bloquée et il n'est pas possible de déduire des montants d'une carte.

## Maintenance et entretien

### Directives générales pour le nettoyage

Exécutez tous les points de ce schéma aux intervalles indiqués complètement, sans quoi le constructeur décline toute responsabilité.

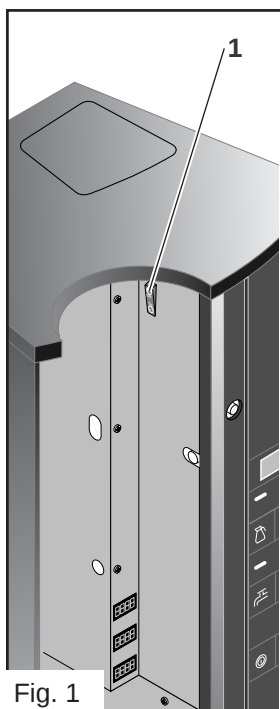


Fig. 1



**N'utiliser que des détergents permis par la science des denrées. Si possible, légèrement désinfectants, liquides de préférence.**  
**Les pièces métalliques de la plaque filtrante doivent être nettoyées après env. 1000 distributions. Utiliser un produit détartrage permis par la science des denrées, liquide de préférence. Rincer bien toutes les pièces après les avoir détartré.**

Seuls les techniciens formés sont autorisés à assurer la maintenance de l'appareil.

Pour la bonne exécution des travaux, lire les chapitres correspondants au mode d'emploi avant de procéder aux différentes opérations.

L'interrupteur central (1) de l'appareil doit être coupé avant toute opération de nettoyage. (Fig. 1)

Nettoyer toutes les pièces dans de l'eau chaude avec un peu de détergent et une brosse. Les rincer ensuite et les sécher avec un tissu propre.



**Pour des raisons de sécurité l'alimentation en tension de l'infuseur et le chauffage sont automatiquement interrompus lors de l'ouverture de la porte.**

Rincer l'appareil après l'avoir nettoyé (afin d'enlever tous résidus résultant du nettoyage et du produit). (Voir chap «Rinçage»)

Après avoir terminé le nettoyage, veillez à ce que toutes les pièces soient installées correctement. Réalisez un test fonctionnel.



**Veillez à ce que l'infuseur soit monté intégralement et correctement.**



Seul le technicien du Service Après-Vente est habilité à ouvrir la porte droite.



**Observez les règles d'hygiène lors du nettoyage.**

- Lavez-vous les mains avant le nettoyage
- Toujours utilisez des torchons propres pour le nettoyage
- Nettoyez la zone de travail régulièrement

## Schéma de maintenance

| INTERVALLE          | TYPE D'INTERVENTION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>quotidien</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer <ul style="list-style-type: none"> <li>- le porte-tasses*</li> <li>- le récipient du marc de café</li> <li>- le bac égouttoir</li> <li>- le support de la plaque filtrante</li> </ul> </li> <li>• Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'appareil</li> <li>• Exécuter le processus de rinçage</li> </ul> |
| <b>hebdomadaire</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplir le récipient pour produit</li> <li>• Nettoyer le porte-tasses, le récipient du marc de café, le bac égouttoir, la plaque filtrante*, le cylindre de l'infuseur*, le racleur*</li> <li>• Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'appareil</li> <li>• Exécuter le processus de rinçage</li> </ul>            |
| <b>occasionnel</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer le récipient pour produit</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                       |

\* Ces pièces sont en vente comme kit de rechange (kit d'hygiène). Il est recommandé de tenir prêt ce kit d'hygiène.

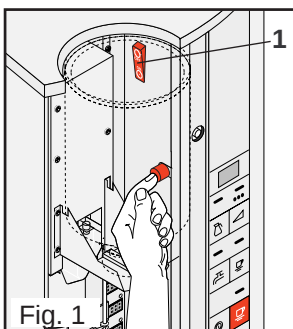
## Nettoyage quotidien

### Ouvrir et couper

- Ouvrir la porte de l'appareil.



**N'ouvrez pas l'appareil pendant l'infuseur est en marche.**

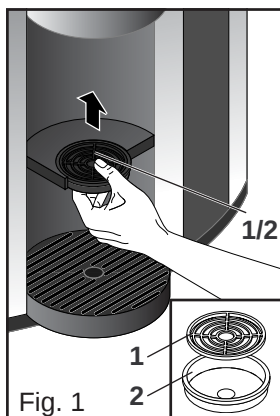


- Couper le distributeur avec le commutateur central (1). (Fig. 1)

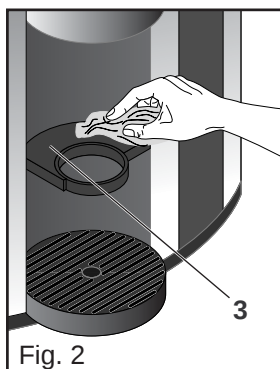
### Récipient pour le produit

- Mettre le café dans le récipient pour produit.

## Nettoyer le porte-tasses

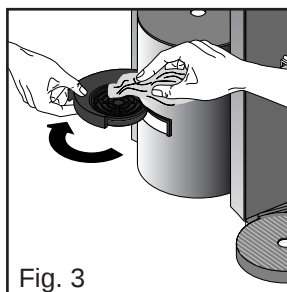


- Enlever la grille égouttoir (1) et le bac égouttoir (2), les nettoyer dans de l'eau chaude avec un peu de détergent. Rincer avec de l'eau claire. (Fig. 1)
- Essuyer le bord du porte-tasses (3) avec un torchon mou et humide. (Fig. 2)



Si le porte-tasses est très encrassé, nous recommandons le nettoyage suivant:

- Tirer le porte-tasses à l'intérieur.
- Essuyer le porte-tasses et son environnement, à l'intérieur de la porte, avec un torchon humide. (Fig. 3)



## Nettoyer le récipient du marc de café



Une surcharge du récipient contenant le marc de café peut provoquer des pannes de l'appareil.

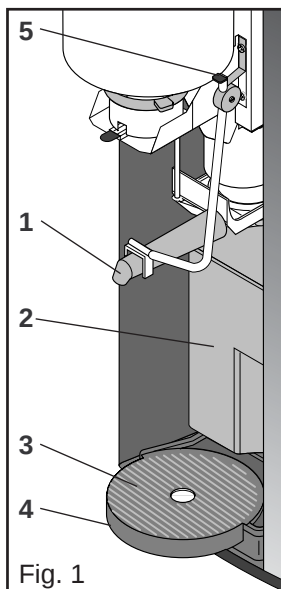
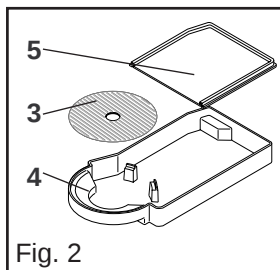


Fig. 1

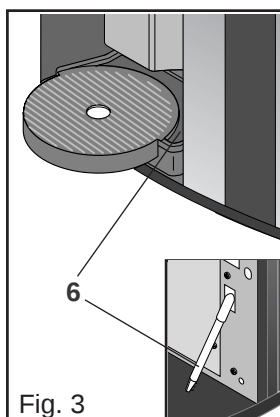
- Lors de l'utilisation de filtre papier, il est recommandé de contrôler le niveau régulièrement et de rincer l'infuseur 2 fois avant d'enlever le récipient du marc de café (voir chap. «Rinçage»).
- Ouvrir l'appareil, déverrouiller (5) la douille de distribution (1) et la faire pivoter en haut. (Fig. 1)  
(L'eau peut goutter)
- Enlever le récipient du marc de café (2) et le vider. (Fig. 1)
- Nettoyer à l'eau chaude le récipient du marc de café avec un détergent approprié, puis le sécher.

## Nettoyer le bac égouttoir et la grille égouttoir

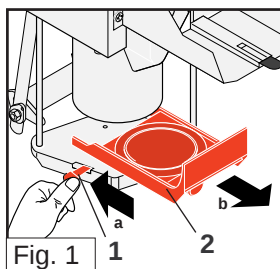
- Enlever le grille égouttoir (3) du bac égouttoir (4). (Fig. 1)



- Enlever le bac égouttoir (4) et le couvercle (5). (Fig. 2)
- Vider le bac égouttoir (4). Nettoyer le détecteur du bac égouttoir (6). (Fig. 2, 3)
- Nettoyer la grille égouttoir (3) et le bac égouttoir (4) dans de l'eau chaude avec du détergent et les sécher. (Fig. 2)

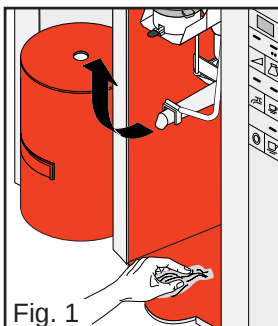


## Nettoyer le support de la plaque filtrante

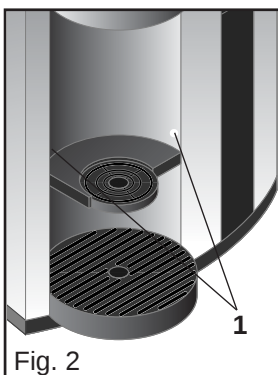


- Pousser en arrière le verrou (1) sur le support. Retirer complètement le support de la plaque filtrante (2) et le rincer dans de l'eau chaude. (Fig. 1)

## Nettoyer l'extérieur et l'intérieur du distributeur



- Essuyer l'intérieur de la porte, du boîtier et du fond de l'appareil avec un torchon humide. (Fig. 1)
- Essuyer l'extérieur de l'appareil, la zone de distribution et l'ouverture pour le détecteur et le réflecteur (1) avec un torchon humide et mou. (Fig. 2)



**N'utilisez pas de produits abrasifs!**

---

## Monter les pièces nettoyées

- Remettre le bac égouttoir avec son couvercle dans le distributeur.



Observez la position correcte du détecteur du bac égouttoir.

- Mettre la grille égouttoir dans le bac égouttoir.
- Mettre un nouveau sachet dans le récipient du marc de café.



Veillez à ce que le sachet soit correctement mis dans les pinces du récipient du marc de café.

- Mettre le récipient du marc de café dans le distributeur, mettre les douilles de distribution dans leurs positions de distribution.



Veillez à ce que

- le flexible mène hors de la paroi de séparation dans le récipient du marc de café,
- la douille de distribution s'enclenche.

- Lancer le distributeur avec le commutateur central.
- Fermer la porte.

## Rincer le distributeur

### a) Processus de rinçage sans arrêt

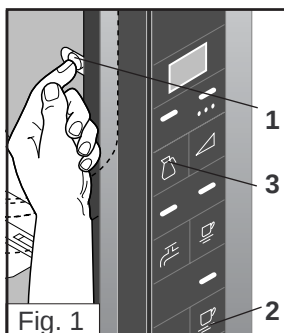


Fig. 1

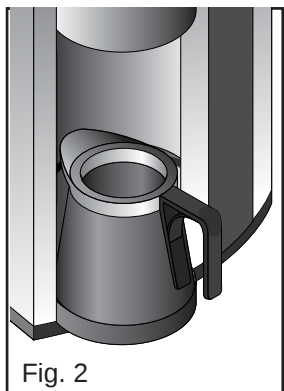


Fig. 2



Le distributeur peut être programmé par le technicien de Service Après-Vente soit pour un processus de rinçage pas à pas soit pour un processus de rinçage sans arrêt.



**Les liquides distribués sont chauds. Pour éviter toutes brûlures, retirer les mains et d'autres parties du corps de la zone de distribution.**

- Ouvrir la porte.
- Enclencher le distributeur avec le commutateur central.
- Presser simultanément la touche de rinçage (1) et la touche (2) (affichage: „CL“).
- Fermer la porte.
- Positionner le récipient (d'env. 1,5 l) au-dessous de la sortie (affichage: „C0“). Presser p.ex. deux fois la touche de distribution continue (3) (affichage: „C2“. 2 = nombre des processus de rinçage).
- Presser la touche (2) (l'infuseur est rincé deux fois avec de l'eau chaude).
- Presser la touche de sélection de café ou, dans les appareils qui distribuent du thé, presser la touche à vide.



Pendant le rinçage **CX** est affiché (par ex. C2, X = nombre des cycles de rinçage. Le nombre des cycles de rinçage peut être modifié en pressant la touche de présélection de la cafetière). Maintenant l'infuseur est rincé avec de l'eau par ex. 2 fois.

- Enlever le récipient.

### Dernier contrôle

- Vérifier la fonction du distributeur.

## b) Processus de rinçage pas à pas



**Les liquides distribués sont chauds. Pour éviter toutes brûlures, retirez les mains et d'autres parties du corps de la zone de distribution.**



Fig. 1

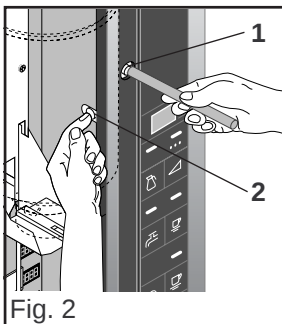
- Ouvrir la porte.
- Placer une cafetière de contenance suffisante sous la sortie de distribution et la vider après chaque opération individuelle de rinçage. (Fig. 1)



Pendant l'opération de rinçage l'affichage indique **CL**.



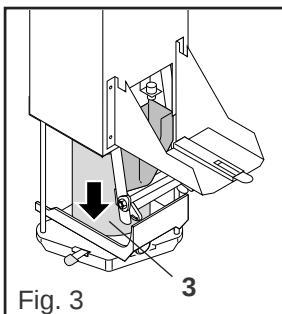
**Si l'interrupteur de sécurité est pressé, la coupure de sécurité pour l'infuseur ne fonctionne pas. Tenez tous habits flottants et vos mains hors d'atteinte de l'appareil!**



- Presser l'interrupteur de sécurité (1) (avec un outil spécifique) et la touche de rinçage (2) par l'ouverture de la porte droite (fig. 2)
  - simultanément
  - et aussi longtemps que nécessaire, jusqu'à ce que le cylindre infuseur (3) soit fermé complètement. (Fig. 3)



Si vous libérez l'interrupteur de sécurité et la touche de rinçage trop tôt (cylindre infuseur pas fermé complètement), l'appareil se met hors service. Le **message d'anomalie E4** est affiché.



### Pour éliminer le message d'anomalie:

Maintenir pressé de nouveau l'interrupteur de sécurité et la touche de rinçage.

- Enlever le récipient pour produit.

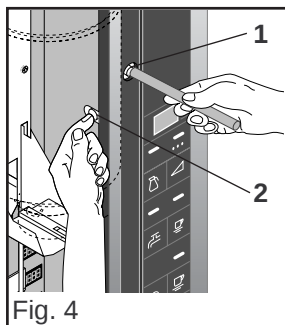


Fig. 4

- Maintenir pressé l'interrupteur de sécurité (1) avec un outil spécial et presser brièvement la touche de rinçage (2) **1 fois**. (Fig. 4)

La quantité d'eau nécessaire pour l'opération de rinçage entre automatiquement.

- Libérer l'interrupteur de sécurité (1), lorsque la quantité d'eau nécessaire est entrée complètement. Le cas échéant attendre que le détergent ou le produit de détartrage ait agi (voir indications du fabricant). (Fig. 4)
- De nouveau, presser l'interrupteur de sécurité (1) (avec un outil adapté) ainsi que la touche de rinçage (2), et les maintenir pressés jusqu'à ce que le cycle d'infusion soit terminé et l'infuseur soit arrêté. (Fig. 4)



Si vous libérez l'interrupteur de sécurité et la touche de rinçage trop tôt (infuseur pas en position de départ), l'appareil se met hors service. Le **message d'anomalie E4** est affiché.

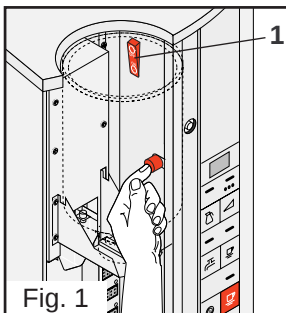
### Pour éliminer le message d'anomalie:

Maintenir pressé de nouveau l'interrupteur de sécurité (1) et la touche de rinçage (2). (Fig 4)

- Répéter l'opération de rinçage si besoin.

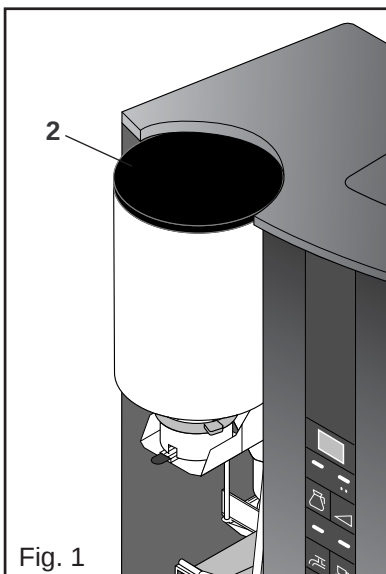
## Nettoyage hebdomadaire

### Ouvrir et couper



- Ouvrir la porte du distributeur.
- Couper le distributeur avec le commutateur central (1).

### Remplir le récipient pour produit

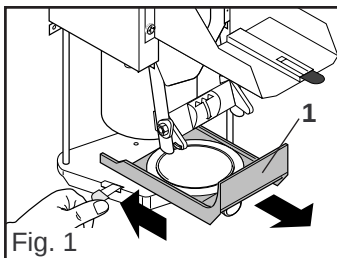


- Enlever le couvercle (2) du récipient pour produit. Mettre le café dans le récipient pour produit. Remonter le couvercle.
- Nettoyer
  - le porte-tasses,
  - le récipient du marc de café et
  - le bac égouttoir
 (voir «Nettoyage quotidien»).

S'il y a beaucoup de distributions de café, le cas échéant il faut remplir plus souvent le récipient pour produit.



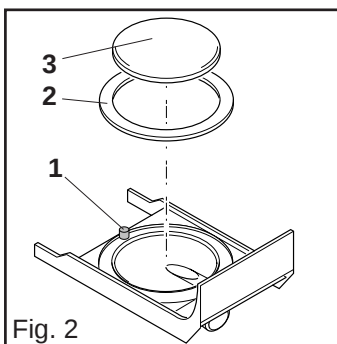
## Nettoyer la plaque filtrante



- Pousser en arrière le verrou sur le support.

Retirer le support de la plaque filtrante (1) (fig. 1).

- Enlever le joint d'étanchéité (2) et la plaque filtrante (3) avec l'ergot éjecteur (1).

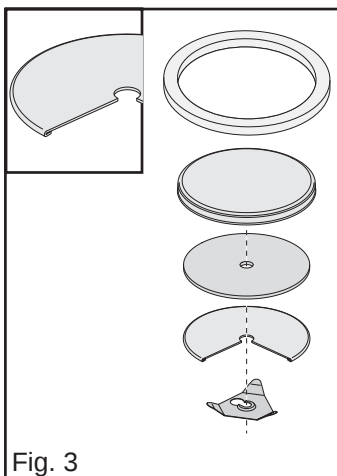


- Démontez la plaque filtrante et la nettoyer dans de l'eau chaude avec détergent. (Fig. 3)

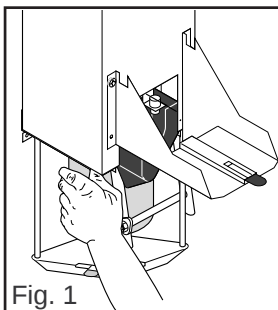
- Nettoyer le joint d'étanchéité (2) et la plaque filtrante (3) dans de l'eau chaude. (Fig. 2)



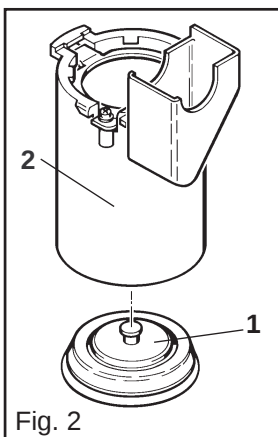
Les pièces métalliques de la plaque filtrante doivent être nettoyées après env. 1000 distributions. Utiliser un produit détartrage permis par la science des denrées, liquide de préférence. Rincer bien toutes les pièces après les avoir détartré.



## Nettoyer le cylindre infuseur et le racleur



- Soulever le cylindre infuseur par la partie inférieure avant, le tirer du système de verrouillage, le placer en bas et le retirer en haut vers l'avant. (Fig. 2)



- Retirer le piston (1) vers le bas hors du cylindre infuseur (2). (Fig. 2).
- Nettoyer toutes les pièces dans de l'eau chaude avec détergent.
- Mettre le piston (1) dans le cylindre infuseur (2) et le pousser en haut sans le coincer jusqu'à ce qu'il s'arrête. (Fig. 2)



S'il y a un lave-vaisselle, la plaque filtrante et le cylindre infuseur peuvent être nettoyés dans le lave-vaisselle. Il est recommandé de tenir prêt ces pièces comme kit de rechange (kit d'hygiène).

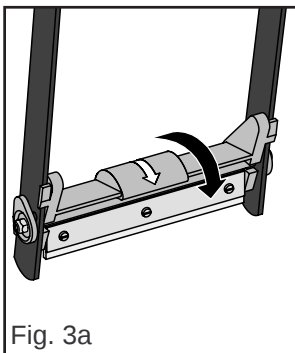


Fig. 3a



La position de départ du racleur peut être différemment programmée par le technicien Service Après-Vente.

Le racleur est placé derrière le cylindre infuseur (réglage d'usine)

- Tourner le racleur en avant et l'enlever vers le haut. (Fig. 3)
- Nettoyer le racleur dans de l'eau chaude avec détergent.

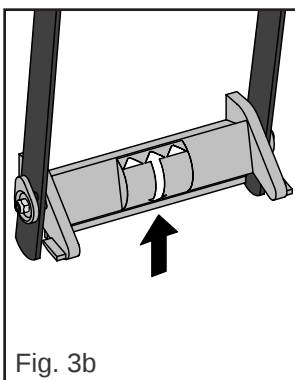


Fig. 3b

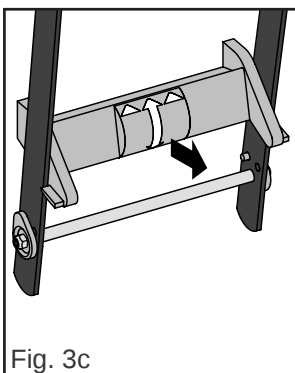
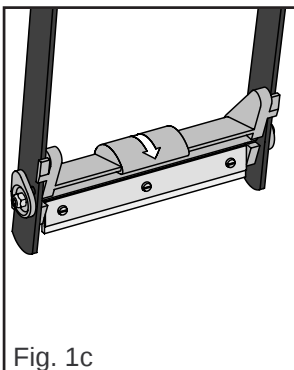
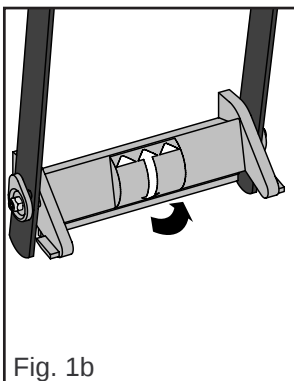
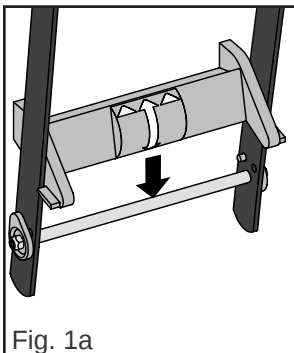
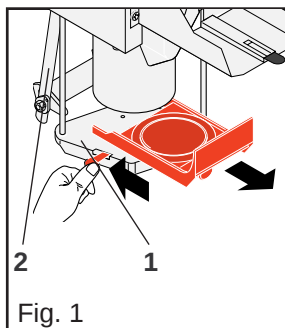


Fig. 3c

## Placer le racleur



## Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du distributeur



- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du distributeur (voir «Nettoyage quotidien»).

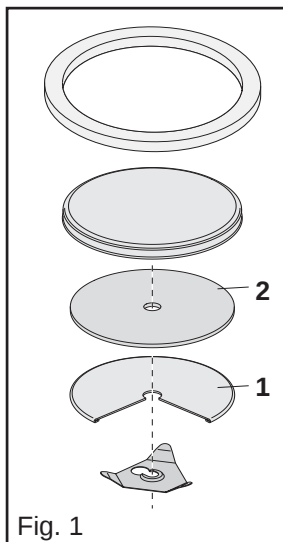
## Monter les pièces nettoyées

- Remonter toutes les pièces nettoyées.

Observer le suivant:

- Cylindre infuseur:
  - l'introduire en position diagonale d'en haut, (fig. 1)
  - le positionner sur le support de la plaque filtrante (1), (fig. 1)
  - le pousser en position horizontale en avant jusqu'au support du tenant du racleur (2), (fig. 1)
  - le pousser verticalement en haut: La broche du piston doit guider le piston dans la rainure de guidage,
  - le pousser en arrière jusqu'à l'enclenchement,
  - vérifier qu'il soit bien fixé.

## Montage de la plaque filtrante et du support de la plaque filtrante

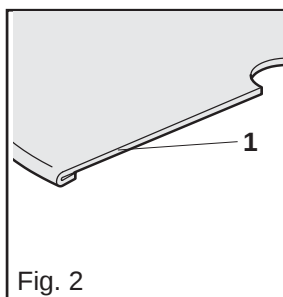


- Placer la plaque filtrante. Veiller à ce que le verrou s'enclenche et la plaque filtrante soit guidée par les tenants du racleur. Veiller à ce que le disque (1) soit correctement mis.  
(Il faut que le côté lisse marque le joint (2).)  
(Fig. 1, 2)



Evitez d'endommager le tamis à fines pores.

- Mettre la douille de distribution en position.

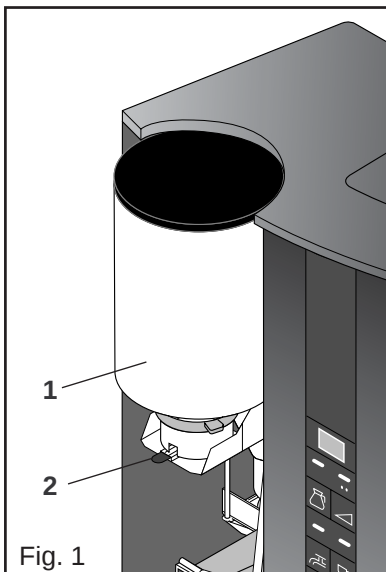


## Rincer le distributeur

- Rincer le distributeur comme décrit dans le «Nettoyage quotidien». Puis vérifier la fonction du distributeur.

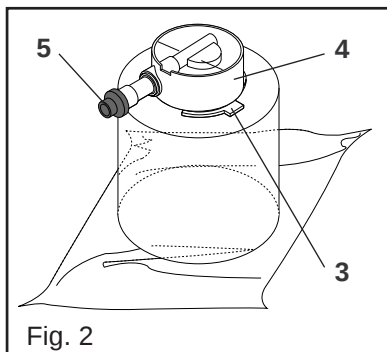
## Nettoyage occasionnel

### Nettoyer le récipient pour produit



**Si le distributeur est utilisé fréquemment, il faut le nettoyer plus souvent.**

- Ouvrir le distributeur.
- Presser le verrou (2) situé en bas du support du récipient, retirer le récipient pour produit (1) vers l'avant et le vider. (Fig. 1)



- Inverser le récipient et enlever les restes de café en tournant la fermeture (5) et en tapotant sur le fond du système de dosage. (Fig. 2)
- Détacher l'anneau tendeur sur la poignée (3). (Fig. 2)
- Enlever prudemment le système de dosage (4). (Fig. 2)



**N'endommagez pas le fil agitateur.**

- Essuyer l'intérieur du récipient avec un torchon sec.
- En cas de forts encrassements, nettoyer le récipient avec de l'eau chaude.



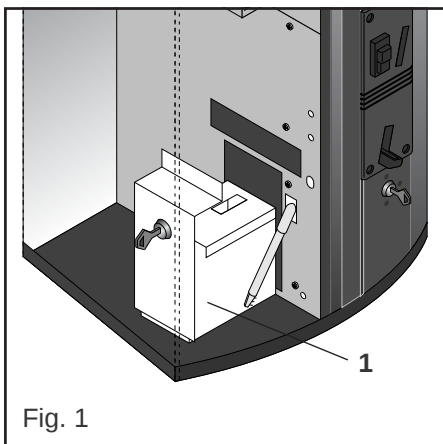
**N'utilisez pas de brosse.**

- Sécher complètement le récipient, installer le système de dosage et le serrer avec l'anneau tendeur, puis remplir et installer le récipient.



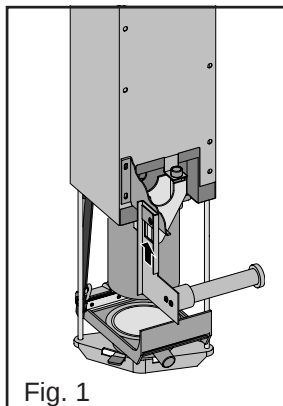
Le récipient n'est pas conçu pour aller au lave-vaisselle.

## Vider la caisse



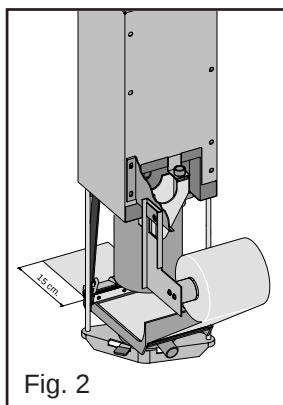
- Ouvrir la porte gauche.
- Enlever le bac et la grille égouttoir.
- Ouvrir la caisse (1) par clé. (Fig. 1)
- Enlever la caisse.
- Enlever le couvercle et vider la caisse.
- Essuyer l'intérieur de la caisse avec un torchon humide.

## Remplacer le rouleau de filtre papier



Il est fortement recommandé d'utiliser un filtre papier pour l'infusion de thé, de même que pour le café dans une moindre mesure.

- Ouvrir le distributeur.
- Retirer le support du rouleau de filtre papier du distributeur (le soulever, le retirer par le côté et puis par l'avant)
- Retirer le support usagé du support et introduire le nouveau rouleau de sorte qu'il se déroule vers le bas.
- Guider le papier dans le support de la plaque filtrante, le tirer d'env. 15 cm par dessus le bord en arrière et remettre le support du rouleau de filtre papier en place. (Fig. 2)





## Programmation

### Généralités



Il peut arriver que le technicien du service après-vente ait bloqué la programmation.



Ne pas modifier les réglages sans raison.



Chaque modification réalisée est mémorisée immédiatement. Une opération individuelle de mémorisation n'est pas envisageable.



**Ne pressez que les touches indiquées. Sinon, vous pourriez changer des paramètres sans le vouloir. Pour la position de la touche de rinçage voir chap. «Maintenance».**



Si vous avez modifié un réglage par erreur, vous pouvez reconstituer le réglage de l'usine (*voir chap. «Retour aux réglages d'usine»*)

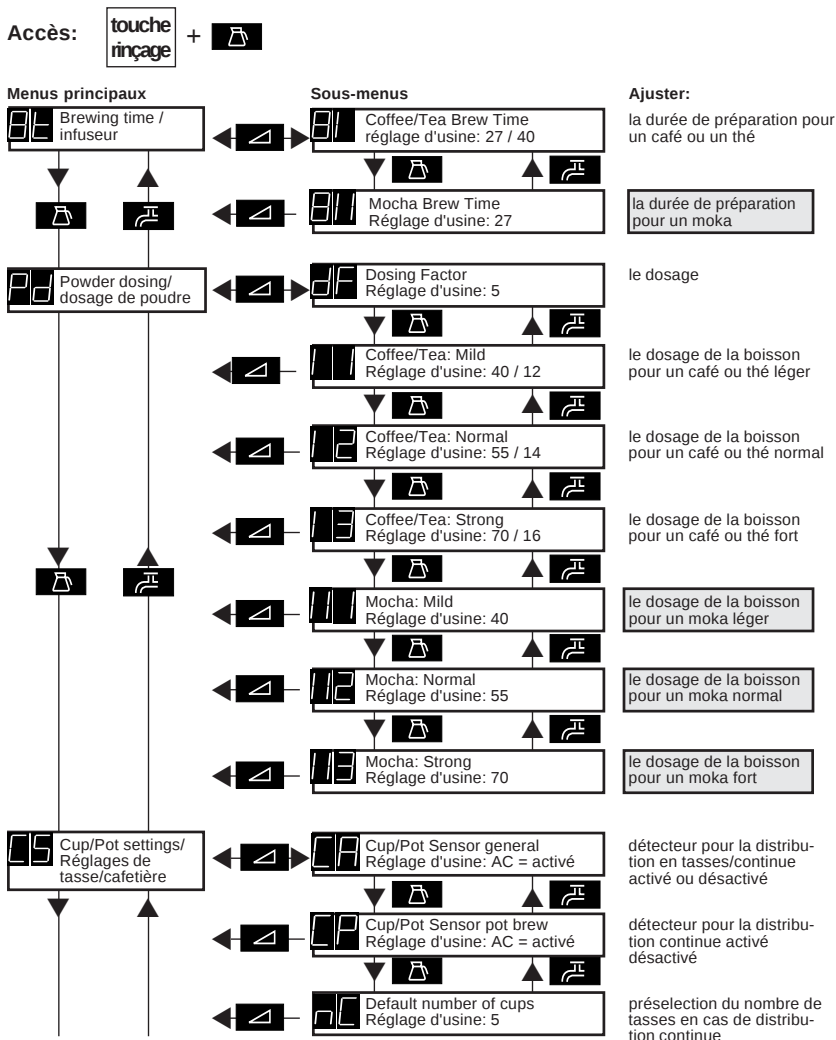


unité de commande des appareils qui distribuent du café



unité de commande des appareils qui distribuent du thé

## Schéma de programmation

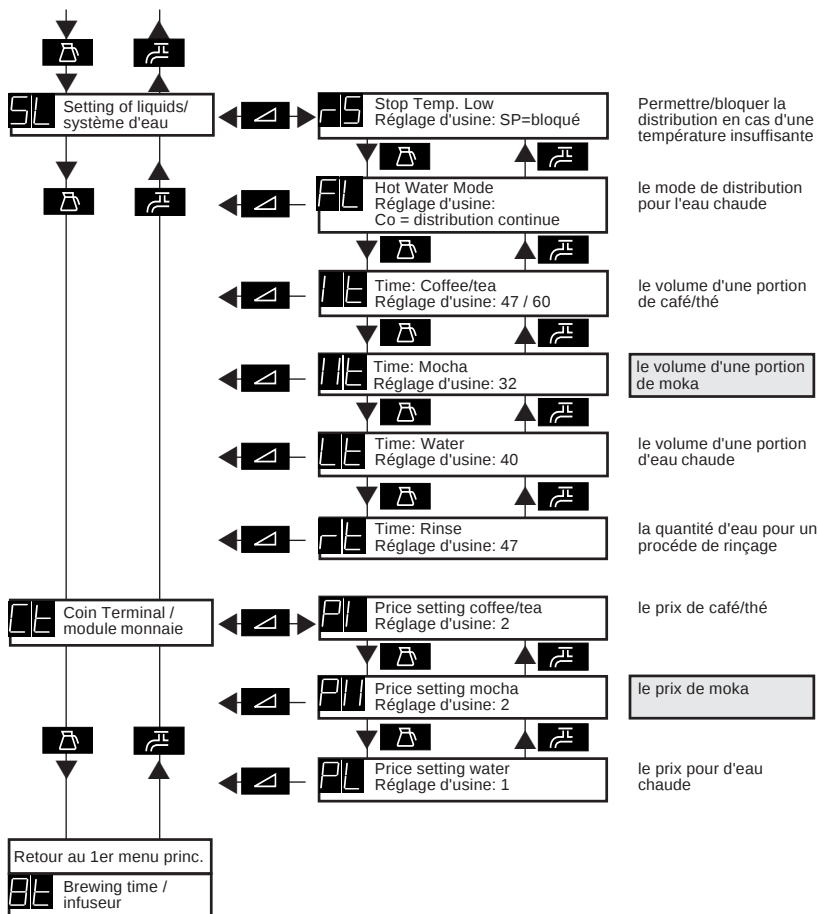


Ces pas de programmation ne sont pas possibles pour les appareils qui distribuent du thé.

## Menus principaux

## Sous-menus

## Ajuster:



**Terminer le mode de programmation:**

rin-  
çage +

Ces pas de programmation ne sont pas possibles pour les appareils qui distribuent du thé.

## Accès au mode de programmation

### Touche

### Affichage

- Ouvrir la porte gauche.
- Attendre jusqu'à ce que le voyant de la touche du dosage de la boisson se soit éteinte.

rinçage

+



- Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément.
- Vous êtes alors en mode de programmation, vous pouvez faire afficher et modifier des données.



## Quitter le mode de programmation

rinçage

+



- Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. Les voyants de la touche «dosage des boissons» clignotent pendant env. 5 s.
- Fermer la porte gauche. L'appareil est de nouveau opérationnel.



On peut terminer le mode de programmation à n'importe quel moment.

## Sélectionner et afficher des données

### Touche

### Affichage

- Accéder au mode de programmation.  
(voir dessus)



### 1. Sélectionner le menu principal

Aller en avant: touche «présélection de la cafetière» ou



Aller en arrière: touche «eau chaude»



1x

**Exemple:** Pour sélectionner le «dosage du produit» presser la touche «présélection de la cafetière» 1x.



### 2. Sélectionner le sous-menu



- Presser la touche «dosage des boissons».
- Le premier sous-menu du groupe «dosage du produit» est affiché.



- Aller en avant: touche «présélection de la cafetière» ou



Aller en arrière: touche «eau chaude» pour sélectionner le sous-menu.



3x

**Exemple:** L'affichage indique la désignation 13 du menu pour «café fort».



1)

- Presser la touche «café» ou la touche «moka». L'affichage inscrit alors la donnée souhaitée.



2)



- La touche «dosage des boissons» permet de retourner au menu principal.

Pour du thé: presser 1) ou 2)

## Modifier des données et vérifier le réglage

### Touche

### Affichage

- Accéder au mode de programmation. (voir dessus)
- Sélectionner un menu (voir chap. «Sélectionner et afficher des données»).
- La désignation du menu sélectionné est affichée.



1)



2)

- Presser la touche «café» ou la touche «moka». L'affichage inscrit alors la valeur souhaitée.



3)

- Augmenter cette donnée: La touche «café» permet d'augmenter le paramètre progressivement.



4)

- Réduire la donnée: La touche «moka» permet de réduire progressivement ce paramètre.

### Vérifier le réglage:



- En pressant la touche «présélection de la cafetière», le menu suivant s' affiche.



- En pressant la touche «eau chaude», le menu réglé est de nouveau affiché.



1)



2)

- Vérifier que la valeur soit correcte.
- Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de cafetière)

Pour du thé: Presser 1) ou 2)

3) Augmentation de la donnée

4) Réduction de la donnée

## Programmer la durée de préparation du café ou du thé

| Touche                                                                            |                                                                                   |                                                                                                                    | Affichage                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément.                     |  |
|  |                                                                                   | - Presser la touche «dosage des boissons».                                                                         |  |
|  | 1)                                                                                | - Presser la touche «café» <u>ou</u> la touche «moka».                                                             |  |
|  | 2)                                                                                | - L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.<br>Gamme de réglage 0-99, réglage d'usine: 27 / 40 |                                                                                    |
|  | 3)                                                                                | - Modifier la valeur:                                                                                              |                                                                                    |
|  | 4)                                                                                | - Augmentation: presser la touche «café»<br>Réduction: presser la touche «moka»                                    |                                                                                    |

Vérifier le réglage:

|                                                                                     |    |                                                                                                            |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|    | -  | Presser la touche «présélection de la cafetière»                                                           |  5) |
|   | -  | Presser la touche «eau chaude»                                                                             |   |
|  | 1) | - Presser la touche «café»                                                                                 |  |
|  | 2) | - <u>ou</u> la touche «moka».                                                                              |                                                                                      |
|                                                                                     |    | - Vérifier le réglage.                                                                                     |                                                                                      |
|                                                                                     | -  | Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière) |                                                                                      |

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

- 3)  Augmentation de la donnée
- 4)  Réduction de la donnée
- 5) Pas pour les appareils qui distribuent du thé

## Programmer la durée de préparation du moka\*

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

  - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. 

 - Presser la touche «dosage des boissons». 

 1x - Presser la touche «présélection de cafetière» 1x. 

 - Presser la touche «café» ou la touche «moka». L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.   
 Gamme de réglage 0-99, réglage d'usine: 27

 - Modifier la donnée:  
 Augmentation: presser la touche «café»  
 Réduction: presser la touche «moka»

Vérifier le réglage:

 - Presser la touche «eau chaude» 

 - Presser la touche «présélection de la cafetière» 

 - Presser la touche «café»   
 ou la touche «moka». Vérifier le réglage.

- Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

\* Pas possible dans des appareils qui distribuent du thé.

## Programmer le dosage

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

  - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. 

 1x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 1x. 

 - Presser la touche «dosage des boissons». 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka». L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.   
 2) Gamme de réglage 5 ou 8, réglage d'usine: 5

 3) - Modifier la valeur:  
 Augmentation: presser la touche «café»  
 4) Réduction: presser la touche «moka»

Vérifier le réglage:

 - Presser la touche «présélection de la cafetière» 

 - Presser la touche «eau chaude» 

 1) - Presser la touche «café»  
 2) ou la touche «moka». Vérifier le réglage. 

- Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

3)  Augmentation de la donnée

4)  Réduction de la donnée

## Programmer le dosage du café ou thé léger à l'aide de la quantité de produit

| Touche                                                                              |    |                                                                                                                  | Affichage                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    | -  | Ouvrir la porte gauche.                                                                                          |                                                                                     |
|    | -  | Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément.                     |    |
|    | 1x | Presser la touche «présélection de la cafetière» 1x.                                                             |    |
|    | -  | Presser la touche «dosage des boissons».                                                                         |    |
|    | 1x | Presser la touche «présélection de la cafetière» 1x.                                                             |    |
|    | 1) | Presser la touche «café» <u>ou</u> la touche «moka».                                                             |                                                                                     |
|    | 2) | L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.<br>Gamme de réglage 1-99, réglage d'usine: 40 / 12 |    |
|    | 3) | Modifier la valeur:                                                                                              |                                                                                     |
|    | 4) | Augmentation: presser la touche «café»<br>Réduction: presser la touche «moka»                                    |                                                                                     |
| Vérifier le réglage:                                                                |    |                                                                                                                  |                                                                                     |
|  | -  | Presser la touche «présélection de la cafetière»                                                                 |  |
|  | -  | Presser la touche «eau chaude»                                                                                   |  |
|  | 1) | Presser la touche «café»                                                                                         |                                                                                     |
|  | 2) | <u>ou</u> la touche «moka».                                                                                      |  |
|                                                                                     |    | Vérifier le réglage.                                                                                             |                                                                                     |
|                                                                                     | -  | Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)       |                                                                                     |

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

- 3)  Augmentation de la donnée
- 4)  Réduction de la donnée

Programmer le dosage du café ou thé normal à l'aide de la quantité de produit

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

  - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. 

 1x - Presser la touche «présélection de cafetière» 1x. 

 - Presser la touche «dosage des boissons». 

 2x - Presser la touche «présélection de cafetière» 2x. 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka».  
 2) L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.  
 Gamme de réglage 1-99, réglage d'usine: 55 / 14 

 3) - Modifier la valeur:  
 4) Augmentation: presser la touche «café»  
 Réduction: presser la touche «moka»

Vérifier le réglage:

 - Presser la touche «présélection de la cafetière» 

 - Presser la touche «eau chaude» 

 1) - Presser la touche «café»  
ou la touche «moka». 

 2) Vérifier le réglage.  
 - Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

3)  Augmentation de la donnée

4)  Réduction de la donnée

## Programmer le dosage du café ou thé fort à l'aide de la quantité de produit

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

  - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. 

 1x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 1x. 

 - Presser la touche «dosage des boissons». 

 3x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 3x. 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka».  
 2) L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.  
 Gamme de réglage 1-99, réglage d'usine: 70 / 16 

 3) - Modifier la valeur:  
 4) Augmentation: presser la touche «café»  
 Réduction: presser la touche «moka»

Vérifier le réglage:

 - Presser la touche «présélection de la cafetière» 

 - Presser la touche «eau chaude» 

 1) - Presser la touche «café» 

 2) ou la touche «moka». Vérifier le réglage. 

- Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

3)  Augmentation de la donnée

4)  Réduction de la donnée

## Programmer le dosage du moka léger à l'aide de la quantité de produit\*

| Touche                                                                              |    |                                                                                                               | Affichage                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    | - Ouvrir la porte gauche.                                                                                     |                                                                                      |
|    |    | - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément.                |    |
|    | 1x | - Presser la touche «présélection de la cafetière» 1x.                                                        |    |
|    |    | - Presser la touche «dosage des boissons».                                                                    |    |
|    | 4x | - Presser la touche «présélection de la cafetière» 4x.                                                        |    |
|    |    | - Presser la touche «café» ou la touche «moka». L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu. |    |
|    |    | Gamme de réglage 1-99, réglage d'usine: 40                                                                    |                                                                                      |
|   |    | - Modifier la valeur:                                                                                         |                                                                                      |
|  |    | Augmentation: presser la touche «café»<br>Réduction: presser la touche «moka»                                 |                                                                                      |
|                                                                                     |    | Vérifier le réglage:                                                                                          |                                                                                      |
|  |    | - Presser la touche «présélection de la cafetière»                                                            |  |
|  |    | - Presser la touche «eau chaude»                                                                              |  |
|  |    | - Presser la touche «café»                                                                                    |  |
|  |    | ou la touche «moka».                                                                                          |                                                                                      |
|                                                                                     |    | Vérifier le réglage.                                                                                          |                                                                                      |
|                                                                                     |    | - Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)  |                                                                                      |

\* Pas possible dans des appareils qui distribuent du thé.

## Programmer le dosage du moka normal à l'aide de la quantité de produit\*

| Touche                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                   | Affichage                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                           | - Ouvrir la porte gauche.                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                        |
|                                                                                           | - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément.                                                                    |                                                                                       |
|  1x                                                                                       | - Presser la touche «présélection de la cafetière» 1x.                                                                                                            | <br> |
|                                                                                           | - Presser la touche «dosage des boissons».                                                                                                                        |                                                                                       |
|  5x                                                                                       | - Presser la touche «présélection de la cafetière» 5x.                                                                                                            |                                                                                                                                                                        |
| <br>     | - Presser la touche «café» <u>ou</u> la touche «moka». L'affichage inscrit alors le paramètre indiqué dans ce menu.<br>Gamme de réglage 1-99, réglage d'usine: 55 |                                                                                       |
| <br>  | - Modifier la valeur:<br>Augmentation: presser la touche «café»<br>Réduction: presser la touche «moka»                                                            |                                                                                                                                                                        |
| Vérifier le réglage:                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                        |
|                                                                                         | - Presser la touche «présélection de la cafetière»                                                                                                                |                                                                                     |
|                                                                                         | - Presser la touche «eau chaude»                                                                                                                                  |                                                                                     |
| <br> | - Presser la touche «café» <u>ou</u> la touche «moka». Vérifier le réglage.                                                                                       |                                                                                     |
|                                                                                                                                                                            | - Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)                                                      |                                                                                                                                                                        |

\* Pas possible dans des appareils qui distribuent du thé.

## Programmer le dosage du moka fort à l'aide de la quantité de produit\*

| Touche                                                                              |    |                                                                                                                       | Affichage                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    | - Ouvrir la porte gauche.                                                                                             |                                                                                      |
|    |    | - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément.                        |    |
|    | 1x | - Presser la touche «présélection de la cafetière» 1x.                                                                |    |
|    |    | - Presser la touche «dosage des boissons».                                                                            |    |
|    | 6x | - Presser la touche «présélection de la cafetière» 6x.                                                                |    |
|    |    | - Presser la touche «café» <u>ou</u> la touche «moka», l'affichage indique alors le partamètre souhaité dans ce menu. |                                                                                      |
|    |    | Gamme de réglage 1-99, réglage d'usine: 70                                                                            |    |
|    |    | - Modifier la valeur:                                                                                                 |                                                                                      |
|   |    | Augmentation: presser la touche «café»                                                                                |                                                                                      |
|                                                                                     |    | Réduction: presser la touche «moka»                                                                                   |                                                                                      |
|                                                                                     |    | Vérifier le réglage:                                                                                                  |                                                                                      |
|  |    | - Presser la touche «eau chaude»                                                                                      |  |
|  |    | - Presser la touche «présélection de la cafetière»                                                                    |  |
|  |    | - Presser la touche «café»                                                                                            |                                                                                      |
|  |    | <u>ou</u> la touche «moka».                                                                                           |  |
|                                                                                     |    | Vérifier le réglage.                                                                                                  |                                                                                      |
|                                                                                     |    | - Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)          |                                                                                      |

\* Pas possible dans des appareils qui distribuent du thé.

## Activer/désactiver le détecteur tasse/cafétière

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

  - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. 

 2x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 2x. 

 - Presser la touche «dosage des boissons». 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka».  
 2) L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu. 

Réglage à l'usine: AC  
 Gamme de réglage: AC = détecteur activé  
 PA = détecteur désactivé

 3) - Commuter l'ajustage:  
 4) presser la touche «café» ou «moka»



**Risques de brûlures! Si le détecteur est désactivé, les boissons et l'eau chaude sont distribuées même si aucun récipient n'est positionné.**

Pour du thé: Presser 1)  ou 2)   
 3)  ou 4) 

## Activer/désactiver le détecteur tasse/cafétière

### Touche

### Affichage

Vérifier le réglage:



- Presser la touche «présélection de la cafetière»



- Presser la touche «eau chaude»



- 1) - Presser la touche «café»  
ou la touche «moka».



- 2) Vérifier le réglage.
- Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

## Activer/désactiver le détecteur cafetière

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

  - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. 

 2x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 2x. 

 - Presser la touche «dosage des boissons». 

 1x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 1x. 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka».  
L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.

 2) Réglage à l'usine: AC  
Gamme de réglage: AC = détecteur activé  
PA = détecteur désactivé 

 3) - Commuter l'ajustage:  
presser la touche «café» ou «moka»

 4)

Pour du thé: Presser 1)  ou 2)   
3)  ou 4) 

## Activer/désactiver le détecteur cafetière

### Touche

### Affichage



**Risques de brûlures! Si le détecteur est désactivé, les boissons et l'eau chaude sont distribuées même si aucun récipient n'est positionné. Ne pivotez pas le porte-tasse sans récipient si vous pressez une touche de sélection.**

Vérifier le réglage:



- Presser la touche «présélection de la cafetière»



- Presser la touche «eau chaude»



1) - Presser la touche «café»  
ou la touche «moka».



2) Vérifier le réglage.  
  
- Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

## Programmer la quantité souhaitée lors de la présélection de la cafetière

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

  - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. 

 2x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 2x. 

 - Presser la touche «dosage des boissons». 

 2x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 2x. 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka». L'affichage indique alors le paramètre indiqué dans ce menu.   
 2) Gamme de réglage 0-9, réglage d'usine: 5

 3) - Modifier la valeur:  
 4) Augmentation: presser la touche «café»  
 Réduction: presser la touche «moka»

Vérifier le réglage:  
 - Presser la touche «eau chaude»   
 - Presser la touche «présélection de la cafetière»   
 1) - Presser la touche «café»   
 2) ou la touche «moka». Vérifier le réglage.  
 - Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

3)  Augmentation de la donnée

4)  Réduction de la donnée

## Activer/désactiver la distribution en cas de température insuffisante

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**



- Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément



3x

- Presser la touche «présélection de la cafetière» 3x.



- Presser la touche «dosage des boissons».



1)

- Presser la touche «café» ou la touche «moka». L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.



2)

Réglage à l'usine: SP  
Gamme de réglage: SP = distribution désactivée  
ru = distribution activée



3)

- Commuter l'ajustage: presser la touche «café» ou «moka»



4)



Si la distribution en cas de température insuffisante est activée, il peut arriver que l'appareil distribue des boissons froides. Dans ce cas, observez les prescriptions locales correspondant aux températures.

Pour du thé: Presser 1) ou 2)   
3) ou 4)

## Activer/désactiver la distribution en cas de température insuffisante

| Touche                                                                            | Vérifier le réglage:                                                                                         | Affichage                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | - Presser la touche «présélection de la cafetière»                                                           |  |
|  | - Presser la touche «eau chaude»                                                                             |  |
|  | 1) - Presser la touche «café»                                                                                |  |
|  | 2) - <u>ou</u> la touche «moka». Vérifier le réglage.                                                        |                                                                                   |
|                                                                                   | - Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière) |                                                                                   |

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

## Mode de distribution d'eau chaude

| Touche                                                                            |    |                                                                                                                                                                                                                                     | Affichage                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  |    | - Ouvrir la porte gauche.                                                                                                                                                                                                           |                                                                                    |
|  |    | - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément.                                                                                                                                      |  |
|  | 3x | - Presser la touche «présélection de la cafetière» 3x.                                                                                                                                                                              |  |
|  |    | - Presser la touche «dosage des boissons».                                                                                                                                                                                          |  |
|  | 1x | - Presser la touche «présélection de la cafetière» 1x.                                                                                                                                                                              |  |
|  | 1) | - Presser la touche «café» <u>ou</u> la touche «moka». L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.<br>Réglage d'usine: Co<br>Gamme de réglage: Co = présélection de la cafetière<br>Po = distribution en portions |  |
|  | 2) |                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                    |
|  | 3) | - Commuter l'ajustage: presser la touche «café» ou «moka»                                                                                                                                                                           |  |
|  | 4) |                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                    |



**Lors du réglage de la distribution d'une portion subsiste un fort risque d'échaudures. Après l'actionnement de la touche «eau chaude» l'appareil distribue de l'eau chaude jusqu'à ce que la quantité programmée soit distribuée.**

Pour du thé: Presser 1)  ou 2)   
3)  ou 4) 

## Mode de distribution d'eau chaude

| Touche                                                                            |                                                                                                               | Affichage                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                   | Vérifier le réglage:                                                                                          |                                                                                   |
|  | - Presser la touche «présélection de la cafetière»                                                            |  |
|  | - Presser la touche «eau chaude»                                                                              |  |
|  | 1) Presser la touche «café»<br>ou la touche «moka». Vérifier le réglage.                                      |  |
|  | 2) Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière) |                                                                                   |

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

## Programmer le volume d'une portion de café ou de thé



Une modification du volume de portion modifie aussi le dosage de la boisson.

### Touche

- Ouvrir la porte gauche.

### Affichage

rin-  
çage



- Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément.

8E



3x

- Presser la touche «présélection de la cafetière» 3x.

5L



- Presser la touche «dosage des boissons».

75



2x

- Presser la touche «présélection de la cafetière» 2x.

1E



1)

- Presser la touche «café» ou la touche «moka». L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.

47



2)

Gamme de réglage 10-90, réglage d'usine 47 / 60



3)

- Modifier la valeur:  
Augmentation: presser la touche «café»



4)

- Réduction: presser la touche «moka»

Vérifier le réglage:



- Presser la touche «présélection de la cafetière»



- Presser la touche «eau chaude»

11E 5)



1)

- Presser la touche «café» ou la touche «moka». Vérifier le réglage.

1E



2)

- Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

47

Pour du thé: Presser 1) ou 2)

- 3) Augmentation de la donnée

- 4) Réduction de la donnée

- 5) pas pour les appareils qui distribuent du thé

## Programmer le volume d'une portion de moka\*



Une modification du volume de portion modifie aussi le dosage de la boisson.

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

rin-  
çage



- Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément.

8L



3x

- Presser la touche «présélection de la cafetière» 3x.

5L



- Presser la touche «dosage des boissons».

75



3x

- Presser la touche «présélection de la cafetière» 3x.

11L



- Presser la touche «café» ou la touche «moka», l'affichage change alors à la valeur réglée de ce menu.

32



Gamme de réglage 10-90, réglage d'usine 32



- Modifier la valeur:  
Augmentation: presser la touche «café»  
Réduction: presser la touche «moka»



Vérifier le réglage:



- Presser la touche «présélection de la cafetière»

4L



- Presser la touche «eau chaude»

11L



- Presser la touche «café» ou la touche «moka». Vérifier le réglage.

32



- Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

\* Pas possible dans des appareils qui distribuent du thé.

## Programmer le volume de portion d'eau chaude

(Le mode de distribution pour l'eau chaude doit être réglé sur «en portions».)

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

  - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. 

 3x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 3x. 

 - Presser la touche «dosage des boissons». 

 4x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 4x. 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka». L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.   
 2) Gamme de réglage 10-90, réglage d'usine 40

 3) - Modifier la valeur:  
 Augmentation: presser la touche «café»  
 4) Réduction: presser la touche «moka»

Vérifier le réglage:

 - Presser la touche «présélection de la cafetière» 

 - Presser la touche «eau chaude» 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka». Vérifier le réglage. 

 2) - Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

3)  Augmentation de la donnée

4)  Réduction de la donnée

## Programmer la quantité d'eau nécessaire pour le rinçage

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

  - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. 

 3x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 3x. 

 - Presser la touche «dosage des boissons». 

 5x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 5x. 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka».   
 2) - L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.  
 Gamme de réglage 10-90, réglage d'usine 47

 3) - Modifier la valeur:  
 4) Augmentation: presser la touche «café»  
 Réduction: presser la touche «moka»

Vérifier le réglage:

 - Presser la touche «eau chaude» 

 - Presser la touche «présélection de la cafetière» 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka». 

 2) Vérifier le réglage.  
 - Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

3)  Augmentation de la donnée

4)  Réduction de la donnée

## Programmer le prix du café ou du thé

(Programmation possible si un système de paiement est raccordé)

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

  - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. 

 4x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 4x. 

 - Presser la touche «dosage des boissons». 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka». L'affichage indique alors le paramètre souhaité dans ce menu.   
 2) Gamme de réglage 1, 2, réglage d'usine 2

 3) - Modifier la valeur:  
 4) Augmentation: presser la touche «café»  
 Réduction: presser la touche «moka»

Vérifier le réglage:

 - Presser la touche «présélection de la cafetière» 

 - Presser la touche «eau chaude» 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka». Vérifier le réglage.   
 2)

- Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

3)  Augmentation de la donnée

4)  Réduction de la donnée

## Programmer le prix du moka\*

(Programmation possible si un système de paiement est raccordé)

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**



- Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de cafetière» simultanément.



4x

- Presser la touche «présélection de la cafetière» 4x.



- Presser la touche «dosage des boissons».



1x

- Presser la touche «présélection de la cafetière» 1x.



- Presser la touche «café» ou la touche «moka». L'affichage inscrit alors le paramètre souhaité dans ce menu.  
Gamme de réglage 1, 2, réglage d'usine 2



- Modifier la valeur:  
Augmentation: presser la touche «café»  
Réduction: presser la touche «moka»



Vérifier le réglage:



- Presser la touche «présélection de la cafetière»



- Presser la touche «eau chaude»



- Presser la touche «café» ou la touche «moka». Vérifier le réglage.



- Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

\* Pas possible dans des appareils qui distribuent du thé.

## Programmer le prix de l'eau chaude en portions (Programmation possible si un système de paiement est raccordé)

**Touche** - Ouvrir la porte gauche. **Affichage**

  - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément. 

 4x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 4x. 

 - Presser la touche «dosage des boissons». 

 2x - Presser la touche «présélection de la cafetière» 2x. 

 1) - Presser la touche «café» ou la touche «moka».   
 2) - L'affichage inscrit alors le paramètre souhaité dans ce menu.   
 Gamme de réglage 1, 2, réglage d'usine 1

 3) - Modifier la valeur:  
 4) Augmentation: presser la touche «café»  
 Réduction: presser la touche «moka»

Vérifier le réglage:

 - Presser la touche «eau chaude» 

 - Presser la touche «présélection de la cafetière» 

 1) - Presser la touche «café»   
ou la touche «moka».

 2) Vérifier le réglage.

- Quitter le mode de programmation. (presser la touche de rinçage et la touche présélection de la cafetière)

Pour du thé: Presser 1)  ou 2) 

3)  Augmentation de la donnée

4)  Réduction de la donnée

## Retour aux réglages d'usine

| Touche                                                                            |                                                                                                                                                                                        | Affichage                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | - Ouvrir la porte gauche.                                                                                                                                                              |                                                                                                                               |
|  | - Presser la «touche de rinçage» et la touche de «présélection de la cafetière» simultanément.                                                                                         |                                              |
|                                                                                   | - Sélectionner le sous-menu, dans lequel le réglage d'usine doit être programmé. ( <i>voir chap. «Sélectionner et afficher des données»</i> ). La désignation de ce menu est affichée. |                                                                                                                               |
|  | ou                                                                                                    | 1) - Presser la touche «café» <u>ou</u> la touche «moka», l'affichage change alors à la valeur réglée de ce menu.             |
|  | +                                                                                                     | 2) - Presser la touche «café» <u>et</u> la touche «moka» simultanément. Le sous-menu sélectionné se remet au réglage d'usine. |
|                                                                                   | - Vérifier le réglage.                                                                                                                                                                 |                                                                                                                               |
|                                                                                   | - Quitter le mode de programmation <u>ou</u> sélectionner un nouveau menu pour la programmation.                                                                                       |                                                                                                                               |

Pour du thé: 1) Presser  ou   
 2) Presser  ou 

## Explication de l'affichage

|                                                                                                            |                                                                                                         |                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Cup/Pot sensor activated |  Hot Water Mode        |  Default number of Cups                   |
|  Coffee or Tea Brew Time  |  Coffee or Tea: Mild   |  Cup/Pot Sensor deactivated               |
|  Mocha* Brew Time         |  Coffee or Tea: Normal |  Powder Dosing                            |
|  Brewing Time             |  Coffee or Tea: Strong |  Price Setting Coffee or Tea              |
|  Cup/Pot sensor general   |  Mocha:* Mild          |  Price Setting* Mocha                     |
|  Rinsing step by step     |  Mocha:* Normal        |  Price Setting Water                      |
|  Cup/Pot sensor pot brew  |  Mocha:* Strong        |  Stop Temperature Low                     |
|  Cup/Pot Settings       |  Time: Coffee or Tea |  Time: Rinse                            |
|  Coin terminal          |  Time: Mocha         |  Delivery enabled with low temperature  |
|  Rinsing without stop   |  Low temperature     |  Setting of Liquids                     |
|  Dosing Factor          |  Time: Water         |  Delivery disabled with low temperature |

\* Pas pour les appareils qui distribuent du thé.

## Suppression des anomalies

Si une anomalie de fonctionnement apparaît, veuillez effectuer les opérations énumérées dans la liste ci-dessous. Si l'anomalie ne disparaît pas malgré tout, ou si elle réapparaît, informez votre vendeur ou l'une des agences Service Après-Vente Wittenborg (cf. dernière page du manuel).



**En cas d'anomalie: couper l'appareil, supprimer l'anomalie et rebrancher l'appareil.**

| ANOMALIE                                            | CAUSE POSSIBLE                                                                                                                      | OPERATION                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pas d'affichage ni de fonctionnement de l'appareil  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Porte de l'appareil ouverte</li> <li>- Alimentation en tension interrompue</li> </ul>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fermer la porte</li> <li>- Vérifier le câble d'alimentation et les fusibles.</li> </ul>                                                 |
| Affichage «LO»                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Température dans le chauffe-eau trop basse</li> </ul>                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Attendre que l'eau soit réchauffée. L'affichage disparaît automatiquement lorsque le chauffe-eau est à la bonne température.</li> </ul> |
| Pas de distribution de boissons                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tasse/cafétière pas dans la zone de distribution</li> </ul>                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Positionner la tasse/la cafétière dans la zone de distribution.</li> </ul>                                                              |
| Les 3 voyants clignotent en même temps pendant 5 s. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une distribution de boisson a été déclenchée tandis que la porte était ouverte.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fermer la porte.</li> </ul>                                                                                                             |

| ANOMALIE                                                                   | CAUSE POSSIBLE                                                                                                                                                                                          | OPERATION                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Affichage «E0»<br>Affichage clignotant lors de la distribution de boissons | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dosage sans eau.</li> <li>- Le dosage de la poudre dure plus longtemps que le dosage de l'eau.</li> </ul>                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réduire le dosage de boisson ou augmenter la quantité d'eau. (Réglage dans le mode de programmation)</li> <li>- Si l'anomalie ne disparaît pas, avertir le Service Après Vente.</li> </ul> |
| Affichage «E1»                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Robinet d'eau fermé ou pas assez ouvert.</li> <li>- Tuyau d'eau pas raccordé.</li> <li>- Fuite dans l'appareil (à la conduite d'eau ou aux valves).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Couper l'appareil</li> <li>Vérifier le raccord et le tuyau d'eau, ouvrir le robinet d'eau, rebrancher l'appareil.</li> <li>- Avertir le Service Après-Vente.</li> </ul>                    |
| Affichage «E2»                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Température dans le chauffe-eau pas atteinte pendant le temps programmé.</li> <li>- Chauffage défectueux.</li> </ul>                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Couper l'appareil, attendre un peu, le rebrancher. (Maintenir la porte fermée pendant le temps d'attente!)</li> <li>- Avertir le Service Après-Vente.</li> </ul>                           |
| Affichage «E3»                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cylindre infuseur ou plaque filtrante pas montée ou pas montée correctement.</li> </ul>                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Couper l'appareil, Monter le cylindre infuseur ou la plaque filtrante, rebrancher l'appareil.</li> <li>- Avertir le Service le cas échéant</li> </ul>                                      |

| ANOMALIE       | CAUSE POSSIBLE                                                                                                                                | OPERATION                                                                                                          |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Affichage «E4» | - Touche trop tôt libérée pendant l'opération de rinçage.                                                                                     | - Presser la touche de rinçage et l'interrupteur de sécurité encore une fois pour terminer l'opération de rinçage. |
| Affichage «E5» | - Plaque filtrante détartrée.<br>- Unité d'infuseur défectueuse.<br>- Récipient du marc de café bourré lors de l'utilisation de filtre papier | - Détartrer la plaque filtrante.<br>- Avertir le Service Après-Vente<br>- Vider le récipient du marc de café       |
| Affichage «E6» | - Détecteur du bac égouttoir encrassé.                                                                                                        | - Nettoyer le détecteur du bac égouttoir.                                                                          |
| Affichage «E7» | - Défaut dans la mémoire de programmation.                                                                                                    | - Avertir le Service Après-Vente                                                                                   |
| Affichage «E8» | - Défaut dans la mémoire d'informations.                                                                                                      | - Avertir le Service Après-Vente                                                                                   |
| Affichage «E9» | - Touche coincée ou pressée trop longtemps.                                                                                                   | - Presser la touche plusieurs fois brièvement.                                                                     |

## Agences de Service Après-Vente

Si une anomalie apparaît sur votre appareil sans que vous puissiez l'éliminer à l'aide des indications précédentes (cf. «Suppression des anomalies», ou s'il vous faut des pièces de rechange, contactez le Service Après-Vente de votre vendeur. S'il n'existe pas de Service Après-Vente à proximité, veuillez vous adresser à Wittenborg A/S au Danemark.

Des pièces détachées et autres accessoires de rechange sont spécialement conçus pour les **machines de Wittenborg**. Nous attirons votre attention sur le fait que seules les pièces Wittenborg, délivrées par Wittenborg, sont accréditées à aller sur ces machines. L'utilisation de pièces d'autres provenances sont susceptibles de gêner le bon fonctionnement de l'appareil, au risque de le rendre dangereux.

Dès lors, si des dégâts survenaient suite à l'utilisation de pièces ou accessoires non conformes à ceux d'origine, la responsabilité du fabricant serait immédiatement dégagee.

Wittenborg A/S  
Seebadsgade 1-3  
DK-5000 Odense C

Wittenborg Automaten GmbH  
Brüsseler Straße 1  
D-30539 Hannover  
Tel. [0511] 8788-0

Selecta Avag AG  
Dünnernstraße 24  
CH-4702 Oensingen  
Tel. 62 76 30 90

Douwe Egberts Coffee Systems  
Vleutensevaart 35  
NL-3500 AB Utrecht  
Tel. 0302978012

Selecta AB  
Årstaångsvägen 13  
S-11760 Stockholm  
Tel. 819 04 45

Wittenborg International  
France S.A.R.L.  
21, Rue Curie  
Z.I. Nord  
F-68000 Colmar  
Tel. 389 24 67 00

Wittenborg UK Limited  
P.O. Box 25,  
Dudley Street  
GB-WV 14 OLF Bilston  
Tel. 01902 355007

SOCHE PTY. LIMITED  
5-7 Keith Campbell Court  
Scoresby Vic. 3179  
Australia  
Tel. 3763 1455

ISS Catering A/S  
Ulven vein 92B  
Postboks 293 Økern  
N-0511 Oslo  
Tel. 22885208